Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 1

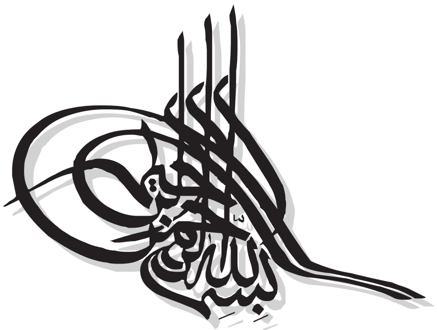
أتعلم العربية

المستوى الثاني

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 2

بسم الله الرحمن الرحيم

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 3



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا، وَرِزْقًا طَيِّبًا، وَعَمَلًا مُتَقَبَّلًا

الاسْمُ ______ Nom et prénom

القِسْمُ ______ Classe

المُعَلِّمُ ______ Professeur

السَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ ______ Année

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 4

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 5

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الأولى

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، بلغ الرسالة وأدى الأمانة ونصح الأمة.

أما بعد، فإن هذا الكتاب وُضِع للناشئين المبتدئين ليحسنوا قراءتهم وكتابتهم وليحفظوا عدداً من المفردات وبعض قواعد النحو.

وأقدّم هنا جزيل الشكر إلى كل من اشترك في إعداد هذا الكتاب وخاصة إلى زوجي أم سَكينة فإنها التي تحملت أكثر أعباءه من وضع الدروس ورسم اللوحات والنقوش. فجزاها الله وإياهم أحسن الجزاء.

أسأل الله عز وجل أن يغفر ما زل به القلم وأن يجعل هذا الكتاب مفيداً للمتعلمين.

أبو سكينة محمد أيوب ليسور

باريس في ٢٣ ربيع الأول ١٤٢٦ هـ
الموافق لـ ٢/٥/٢٠٠٥ م

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 6

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحَمْدُ لِلهِ رَبِّ العالَمينَ وَالصَّلاةُ وَالسَّلامُ عَلى سَيِّدِنا مُحَمَّدٍ وَعَلى آلِهِ وَصَحْبِهِ
وَعَلى مَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسانٍ إِلى يَوْمِ الدِّينِ.

Ce livre est destiné aux élèves de deuxième année (huit-neuf ans et plus) et a pour **objectif principal** leur perfectionnement en lecture, en écriture et en dictée. Après une lecture en groupe, chaque élève devra lire individuellement toute la leçon ou une partie. Nous avons essayé de leur présenter des leçons simples, accompagnées d'un lexique pour leur en faciliter la compréhension et leur permettre d'acquérir un vocabulaire de base en arabe (les verbes sont traduits à l'infinitif quels que soient les temps ou les personnes utilisées). Certaines leçons entrent dans le cadre de leur éducation spirituelle, d'autres, comme certaines histoires de Djouha, visent à leur apporter un moment de détente tout en incluant une certaine sagesse. D'autres encore, comme celles sur les saisons ou le dîner les aideront à apprendre un vocabulaire plus habituel à leur environnement journalier.

En plus des mots inclus dans les lexiques, il est demandé aux élèves de mémoriser les cours en marge tels les nombres, les mois etc… ainsi que les leçons de grammaire. Leur apprentissage peut faire l'objet d'un contrôle continu en plus des contrôles trimestriels.

Les réponses aux questions sont préparées oralement en classe, puis chaque élève doit les traîter à la maison par écrit après avoir recopié la leçon. Il doit également faire par écrit les exercices liés à chaque cours.

Accompagné d'une dictée, chaque cours demande deux heures à deux heures et demi pour une classe moyenne de vingt cinq à trente élèves.

Nous demandons à Allah qu'Il nous pardonne nos erreurs, qu'Il accepte cet humble effort et le rende profitable à ses utilisateurs.

Oum Sakina Maryam Leseur

Paris le 2 joumada al akhira 1423
10 août 2002

Ataallam2 27/06/11 13:39 Page 7

مَراتِبُ العِلْمِ

أَوَّلُ العِلْمِ الصَّمْتُ

وَالثّاني الاسْتِماعُ

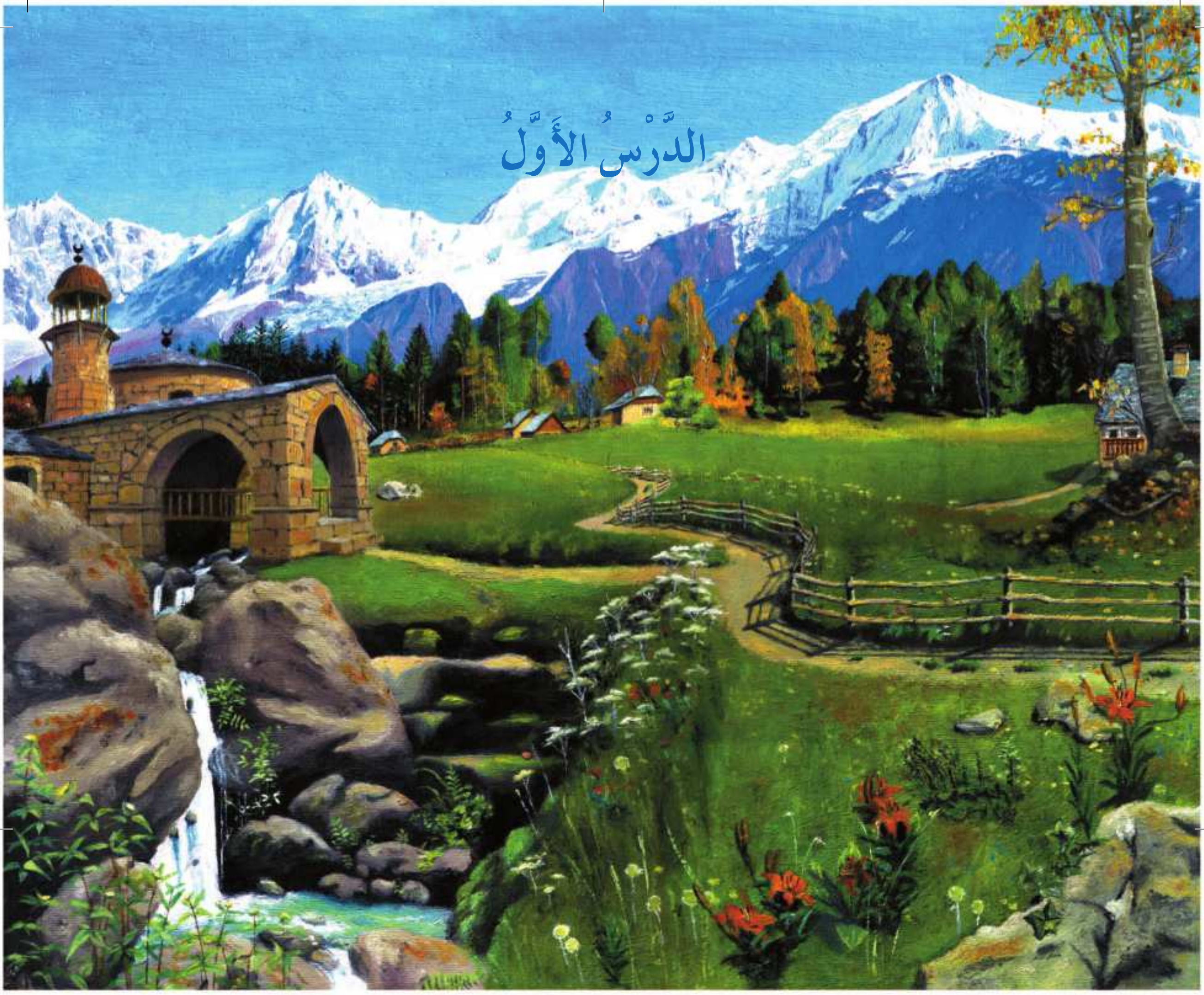
وَالثّالِثُ الحِفْظُ

وَالرّابِعُ العَمَلُ بِهِ

وَالخامِسُ نَشْرُهُ

Ataallam2 27/06/11 13:40 Page 8

الدَّرْسُ الأَوَّلُ



اللّهُ رَبِّي*

إِنْ سَأَلْتُمْ عَنْ إِلٰـهي

فَهُوَ رَحْمـٰنٌ رَحيم

---

* شعر: الأُستاذ يوسف العَظْم

أَوْ سَأَلْتُمْ عَنْ نَبِيّي
فَهُوَ إِنْسانٌ عَظيم
أَوْ سَأَلْتُمْ عَنْ كِتابي
فَهُوَ قُرْآنٌ كَريم
أَوْ سَأَلْتُمْ عَنْ عَدُوّي
فَهُوَ شَيْطانٌ رَجيم

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

livre	كِتابٌ	seigneur	رَبٌّ
noble	كَريمٌ	demander	سَأَلَ
ennemi	عَدُوٌّ	dieu	إِلـهٌ
lapidé, maudit	رَجيمٌ	être humain	إِنْسانٌ

Ataallam2 27/06/11 13:40 Page 10

الدَّرْسُ الثّاني

اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ

اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ جَميلَةٌ وَسَهْلَةُ النُّطْقِ. شَرَّفَ اللّٰهُ هَذا اللِّسانَ بِنُزولِ القُرْآنِ الكَريمِ فَأَصْبَحَتِ اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ خالِدَةً.

إِنَّ قِراءَةَ القُرْآنِ مِفْتاحٌ لِمَعْرِفَةِ أَحْكامِ اللّٰهِ سُبْحانَهُ وَتَعالى وَإِنَّها مَنْبَعُ أَجْرٍ كَبيرٍ: فَمَنْ قَرَأَ حَرْفاً مِنْ كِتابِ اللّٰهِ فَلَهُ عَشْرُ حَسَناتٍ!

الكَلامُ العَرَبِيُّ يَتَكَوَّنُ مِنْ ثَمانِيَةٍ وَعِشْرينَ حَرْفاً. هَلْ تَعْرِفُها؟

أَسْئِلَةٌ:

١- بِماذا شَرَّفَ اللّٰهُ اللِّسانَ العَرَبِيَّ؟

٢- ما أَجْرُ مَنْ قَرَأَ حَرْفاً مِنْ كِتابِ اللّٰهِ؟

٣- هَلْ تَعْرِفُ حُروفَ الهِجاءِ؟

أَكْمِلْ:

١- شَرَّفَ اللّٰهُ اللِّسانَ العَرَبِيَّ ....

٢- قِراءَةُ القُرْآنِ مِفْتاحٌ ....

حُروفُ الهِجاءِ

■ حُروفُ الهِجاءِ هِيَ: ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

• الحُروفُ الشَّمْسِيَّةُ: ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Ce sont les lettres avec lesquelles on n'entend pas le « LAM » de l'article

☞ الشَّمْسُ – الدّارُ – الطَّعامُ – السَّلامُ...

• الحُروفُ القَمَرِيَّةُ : أ ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي

Ce sont les lettres avec lesquelles on entend le « LAM » de l'article

☞ الْقَمَرُ – الْكَلِمَةُ – الْماءُ – الأَمْرُ...

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

لُغَةٌ	*langue*	أَصْبَحَ	*devenir*
عَرَبِيٌّ	*arabe*	كَلامٌ	*parole*
جَمِيلٌ	*beau*	حَرْفٌ	*lettre*
قَرَأَ	*lire*	يَعْرِفُ	*savoir*
لِسانٌ	*langue*	هَلْ	*est-ce que*

Cherche dans ce paysage les lettres suivantes:

و ه م ق ع ص ش س ر ح ا

Ataallam2 27/06/11 13:40 Page 14

الدَّرْسُ الثّالِثُ

الحِسابُ صَحيحٌ

اشْتَرى جُحا عَشَرَةَ حَميرٍ مِنَ السّوقِ وَرَكِبَ واحِداً. وَفي الطَّريقِ قَرَّرَ أَنْ يَعُدَّها: واحِدٌ، اثْنانِ، ثَلاثَةٌ، أَرْبَعَةٌ، خَمْسَةٌ، سِتَّةٌ، سَبْعَةٌ، ثَمانِيَةٌ، تِسْعَةٌ. فَوَجَدَ عَدَدَ

الحَمير تِسْعَةَ لِأَنَّهُ لَمْ يَعُدَّ الَّذي كانَ يَرْكَبُهُ! نَزَلَ جُحا وَعَدَّ مَرَّةً أُخْرى فَوَجَدَها عَشَرَةً وَكَرَّرَ مِراراً الحِسابَ ماشِياً وَراكِباً.

وَأَخيراً فَضَّلَ جُحا المَشْيَ راجِلاً وَرِبْحَ حِمارٍ عَلى الرُّكوبِ وَخُسْرِ واحِدٍ مِنْها!

سُؤالانِ:

١ـ ماذا اشْتَرى جُحا مِنَ السّوقِ؟

٢ـ ماذا فَضَّلَ جُحا أَخيراً؟

أَكْمِلْ:

١ـ .... جُحا عَشَرَةَ حَميرٍ

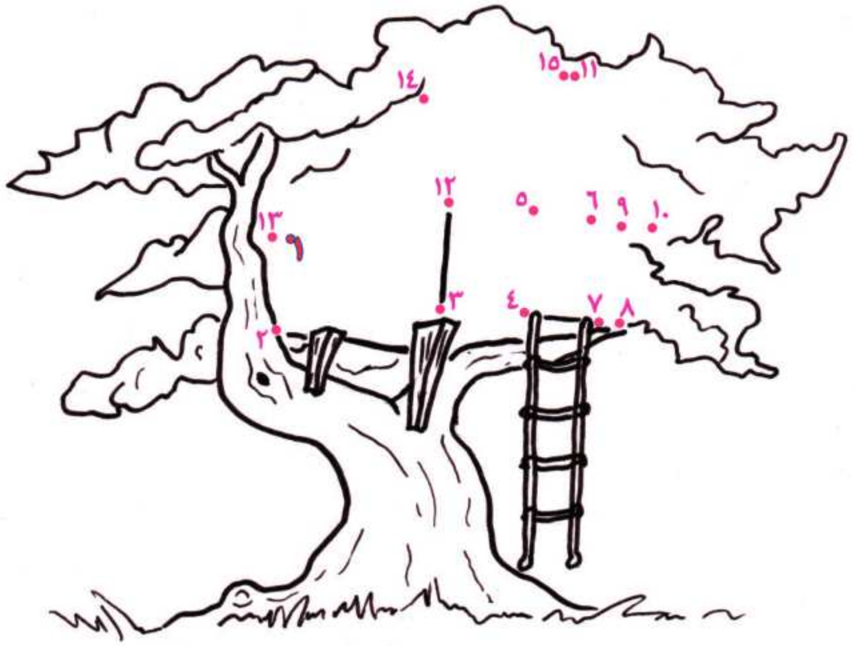
٢ـ كَرَّرَ جُحا مِراراً ....

Ataallam2 27/06/11 13:41 Page 16

الأَعْدادُ (٠ – ٩)

0	٠	صِفْرٌ	5	٥	خَمْسٌ (ةٌ)
1	١	واحِدٌ (ةٌ)	6	٦	سِتٌّ (ةٌ)
2	٢	اِثْنانِ (تانِ)	7	٧	سَبْعٌ (ةٌ)
3	٣	ثَلاثٌ (ةٌ)	8	٨	ثَمانٍ (يَةٌ)
4	٤	أَرْبَعٌ (ةٌ)	9	٩	تِسْعٌ (ةٌ)

Qu'est-ce qui se cache dans cet arbre? Relie les points pour le savoir.



تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

صَحيحٌ	*vrai, bon*	وَجَدَ	*trouver*
اشْتَرى	*acheter*	عَدَدٌ	*nombre*
حِمارٌ/حَميرٌ	*âne/s*	مَرَّةً	*fois*
سوقٌ	*marché*	أَخيراً	*à la fin*
طَريقٌ	*chemin*	مَشْيٌ	*marche*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Ecouter les sons

La première règle à respecter en dictée est d'écouter attentivement les lettres:

- de faire la différence entre les lettres suivantes:

س ص / ت ط / د ض / ض ظ / خ غ / ه ح / ذ ز / ك ق

- d'entendre les voyelles prolongées: ا – و – ي

Ataallam2 27/06/11 13:41 Page 18

الدَّرْسُ الرّابِعُ

النَّحْلَةُ

بَعْدَ وِلادَتِها بِثَلاثَةِ أَيّامٍ تَرْتَفِعُ النَّحْلَةُ الصَّغيرَةُ في هَواءِ الصَّيْفِ وَتَطيرُ باحِثَةً عَنْ أَزْهارٍ. وَفي الجِبالِ تَلْقى النَّحْلَةُ الْماعِزَ البَيْضاءَ تَرْتَعُ وَتَصْنَعُ حَليباً خالِصاً، وَفي الوادي تَلْقى النَّمْلَةَ

النَّشيطَةَ تَدَّخِرُ الحُبوبَ وَتَجْري عَلى النَّباتاتِ، وَفي الأَشْجارِ تَلْقى الطُّيورَ فَتَفِرُّ مِنْها سَريعَةً.

تَطيرُ النَّحْلَةُ مِنْ زَهْرَةٍ إِلى زَهْرَةٍ فَتَمْتَصُّ السُّكَّرَ لِتَصنَعَ عَسَلاً حُلْوًا فيهِ شِفاءٌ لِلنّاسِ.

سُؤالانِ:

١ـ ماذا تَلْقى النَّحْلَةُ في الوادي؟

٢ـ ماذا تَصنَعُ النَّحْلَةُ؟

رَكِّبْ جُمْلَتَيْنِ بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

١ـ الصَّغيرَةُ – الهَواءِ – النّحْلَةُ – تَرْتَفِعُ – في

٢ـ زَهْرَةٍ – تَطيرُ – مِنْ – النَّحْلَةُ – زَهْرَةٍ – إِلى

Ataallam2 27/06/11 13:41 Page 20

الأَعْدادُ (١٠–١٩)

10	١٠	عَشْرٌ (عَشَرَةٌ)	15	١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ
11	١١	أَحَدَ عَشَرَ	16	١٦	سِتَّةَ عَشَرَ
12	١٢	اِثْنا عَشَرَ	17	١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ
13	١٣	ثَلاثَةَ عَشَرَ	18	١٨	ثَمانِيَةَ عَشَرَ
14	١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	19	١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ

١٠	+		=	١٢
+		−		+
	−		=	٥
=		=		=
١٧	−		=	

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِمات الآتِيَة:

وِلادَة	*naissance*	حَليبٌ	*lait*
يَوْمٌ/أَيّام	*jour/s*	نَمْلَةٌ	*fourmi*
نَحْلَة	*abeille*	يَجْري	*courir*
صَغير(ة)	*petit(e)*	طَيْرٌ/طُيورٌ	*oiseaux*
جَبَلٌ/جِبال	*montagne/s*	عَسَلٌ	*miel*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Des lettres qui ne s'accrochent pas :

Les lettres ا – أ – و – د – ذ – ر – ز ne s'accrochent pas à celle qui suit.

On peut ajouter à cette liste: لا – لأ (car la dernière lettre est un alif ou s'écrit avec un alif)

Exemples: الأَرْضُ – دودٌ – فَلاحٌ

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 22

الدَّرْسُ الخامِسُ

السَّفَرُ

كانَ النّاسُ في الزَّمانِ القَديمِ يُسافِرونَ عَلى الأَقْدامِ أَوِ الجَمَلِ
أَوِ الحِمارِ أَوِ الحِصانِ، فَكانَ
السَّفَرُ شاقّاً في
حَرارَةِ الشَّمْسِ أَوْ في

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 23

بَرْدِ الشِّتاءِ. وَفَضْلاً عَلى ذٰلِكَ كانَ اللُّصوصُ يَهْجُمونَ عَلى القَوافِلِ فَيَأْخُذونَ أَمْوالَ النّاسِ ظُلْماً.

أَمَّا الآنَ فَأَصْبَحَ النّاسُ يُسافِرونَ بِالسَّيّارَةِ وَالطّائِرَةِ وَالقِطارِ وَالباخِرَةِ فَصارَ السَّفَرُ مُمْتِعاً وَمُريحاً.

سُؤالانِ:

١ـ ماذا تَرى في الصّورَةِ؟

٢ـ ماذا كانَ يَأْخُذُ اللُّصوصُ؟

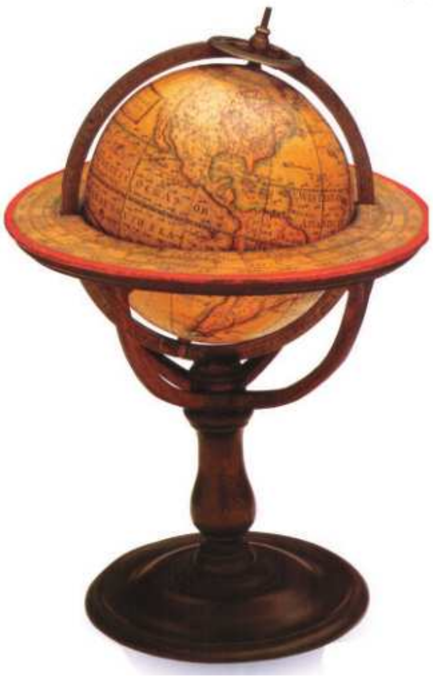
أَكْمِلِ الجُمَلَ التّالِيَةَ:

١ـ .... تَطيرُ في الهَواءِ

٢ـ أَبي يَسوقُ* ....

* يَسوقُ = *conduire*

الأَعْدادُ (١٠–١٠٠)



10	١٠	عَشْرٌ (عَشَرَةٌ)
20	٢٠	عِشْرونَ
30	٣٠	ثَلاثونَ
40	٤٠	أَرْبَعونَ
50	٥٠	خَمْسونَ
60	٦٠	سِتّونَ
70	٧٠	سَبْعونَ
80	٨٠	ثَمانونَ
90	٩٠	تِسْعونَ
100	١٠٠	مِائَةٌ – مِئَةٌ
1000	١٠٠٠	أَلْفٌ

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 25

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

سَفَرٌ	*voyage*	بَرْدٌ	*froid*
النّاسُ	*les gens*	الآنَ	*maintenant*
زَمانٌ	*temps*	سَيّارَةٌ	*voiture*
جَمَلٌ	*chameau*	طائِرَةٌ	*avion*
حِصانٌ	*cheval*	قِطارٌ	*train*
شَمْسٌ	*soleil*	باخِرَةٌ	*bateau*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les liaisons

Nous avons revu récemment les lettres que l'on appelle « solaires » et « lunaires » (شَمْسِيَّة وَقَمَرِيَّة). Il faut penser en dictée à écrire le « lam » qui ne s'entend pas avec les mots commençant par une lettre « chamsi » (la lettre qui suit ce « lam » porte « chadda »).

Exemples: الشَّمْسُ – الطَّرِيقُ – التِّينُ – الزَّيْتونُ – النّارُ

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 26

الدَّرْسُ السّادِسُ

القُرْآنُ الكَرِيمُ*

إِنَّ كِتـــابَ اللّـهِ ... بِـهِ أَنـا أُبـاهِـي

أَحْفَظُهُ في صِغَري ... لِفَهْمِهِ في كِبَري

---

* شعر: علال الفاسي

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 27

وَإِنْ حَفِظْتُ سُوَراً   قَرَأْتُها مُكَرِّراً

بَيْنَ يَدَيْ مُعَلِّمي   مُجَوِّداً لِلْكَلِمِ

وَإِنْ دَخَلْتُ الدّارَ   رَتَّلْتُها جِهاراً

بِصَوْتِيَ اللَّطيفِ   في مُصْحَفٍ شَريفِ

تَسْمَعُني والِدَتي   تَقولُ لي يا فَرْحَتي

وَوالِدي مَسْرورُ   وَعَمَلي مَشْكورُ

Ataallam2 27/06/11 13:42 Page 28

الاِسْتِفْهامُ

■ **أَدَواتُ الاِسْتِفْهامِ** هِيَ:

هَلْ	مَنْ	ما	مَتى	أَيْنَ	كَيْفَ	كَمْ
est-ce que	*qui*	*qu'est ce*	*quand*	*où*	*comment*	*combien*

كَيْفَ أُجيبُ عَلى الأَسْئِلَةِ؟

● **هَلْ**

هَلْ جَلَسَ رَشيدٌ؟

→ **نَعَمْ**، جَلَسَ رَشيدٌ

→ **لا**، ما جَلَسَ رَشيدٌ

● **بَقِيَّةُ الأَدَواتِ**

مَنْ جَلَسَ؟ → جَلَسَ **رَشيدٌ**

مَتى جاءَ رَشيدٌ؟ → جاءَ رَشيدٌ **بَعْدَ الصُّبْحِ**

أَيْنَ دَخَلَ رَشيدٌ؟ → دَخَلَ رَشيدٌ **في المَسْجِدِ**

Attention: si la question t'est adressée, pense à utiliser la personne qui convient:

☞ أَيْنَ ذَهَبْتَ؟ — ذَهَبْتُ إِلى المَدْرَسَةِ

☞ هَلْ تُحِبُّ الإِمْلاءَ؟ — **نَعَمْ** أُحِبُّ الإِمْلاءَ – **لا**، لا أُحِبُّ الإِمْلاءَ.

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

فَهْمٌ	*compréhension*	صَوْتٌ	*voix*
حَفِظَ	*apprendre*	يَسْمَعُ	*entendre*
يَدٌ	*main*	والِدَةٌ	*mère*
دَخَلَ	*entrer*	يَقولُ	*dire*
دارٌ	*maison*	عَمَلٌ	*action, travail*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui utilisent « ا »

❶ Lorsque « ا » est un « **alif** » (☞ كِتابٌ), on doit prolonger ce son de deux temps.

Ataallam2 27/06/11 13:43 Page 30

الدَّرْسُ السّابِعُ

الكَرامَةُ

أَنا مُسْلِمٌ وَأَقْتَدي بِالنَّبِيِّ الكَريمِ مُحَمَّدٍ ﷺ.
أَعْتَني بِاخْتِيارِ أَصْدِقائي لِأَنَّ المُصْطَفى ﷺ قالَ:
«المَرْءُ عَلى دينِ خَليلِه فَلْيَنْظُرْ أَحَدُكُمْ مَنْ يُخالِلُ*». وَقالَ أَيْضاً: «مَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ».

* ليس جواب الطلب ولا شرطاً فهو مرفوع

إِنَّني لا أَدَعُ سُنَّةَ نَبِيِّي وَإِنَّني لا أَتَّبِعُ غَيْرَ المُسْلِمينَ، لا في عِبادَتِهِمْ وَلا في أَفْعالِهِمْ وَأَقْوالِهِمُ السَّيِّئَةِ وَلا في أَعْيادِهِمْ.

أَتَشَبَّهُ بِرَسولِ اللّهِ ﷺ وَبالصّالِحينَ ؛ فَإِنَّ التَّشَبُّهَ بِالرِّجالِ الكِرامِ كَرامَةٌ.

سُؤالان:

١- هَلْ تَتَّبِعُ غَيْرَ المُسْلِمينَ في عِبادَتِهِمْ وَفي أَعْيادِهِمْ؟

٢- بِمَنْ تَقْتَدي؟

رَكِّبْ جُمْلَتَيْنِ بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

١- مُسْلِمٌ – بِالنَّبِيِّ – أَقْتَدي – أَنا – مُحَمَّدٍ ﷺ

٢- بِالكِرامِ – إِنَّ – كَرامَةٌ – التَّشَبُّهَ

Ataallam2 27/06/11 13:43 Page 32

الشُّهورُ (١–٦)

١ مُحَرَّمٌ

٢ صَفَرٌ

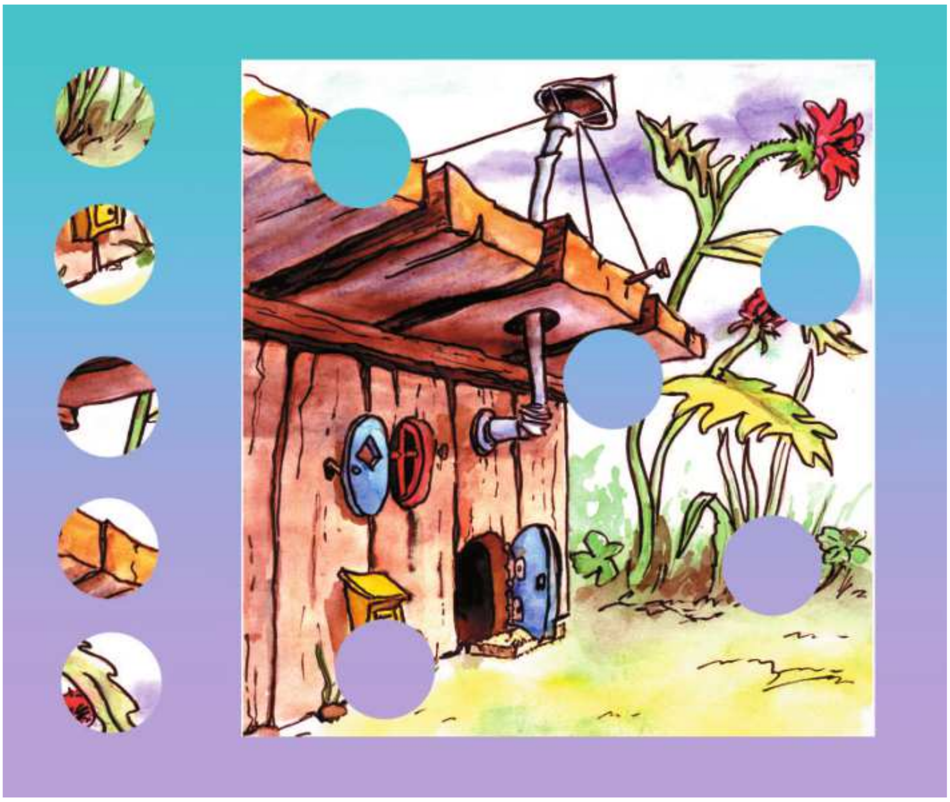
٣ رَبيعٌ الأَوَّلُ

٤ رَبيعٌ الآخِرُ

٥ جُمادى الأُولى

٦ جُمادى الآخِرَةُ

Retrouve les parties manquantes de ta maison et relie-les.



Ataallam2 27/06/11 13:43 Page 33

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

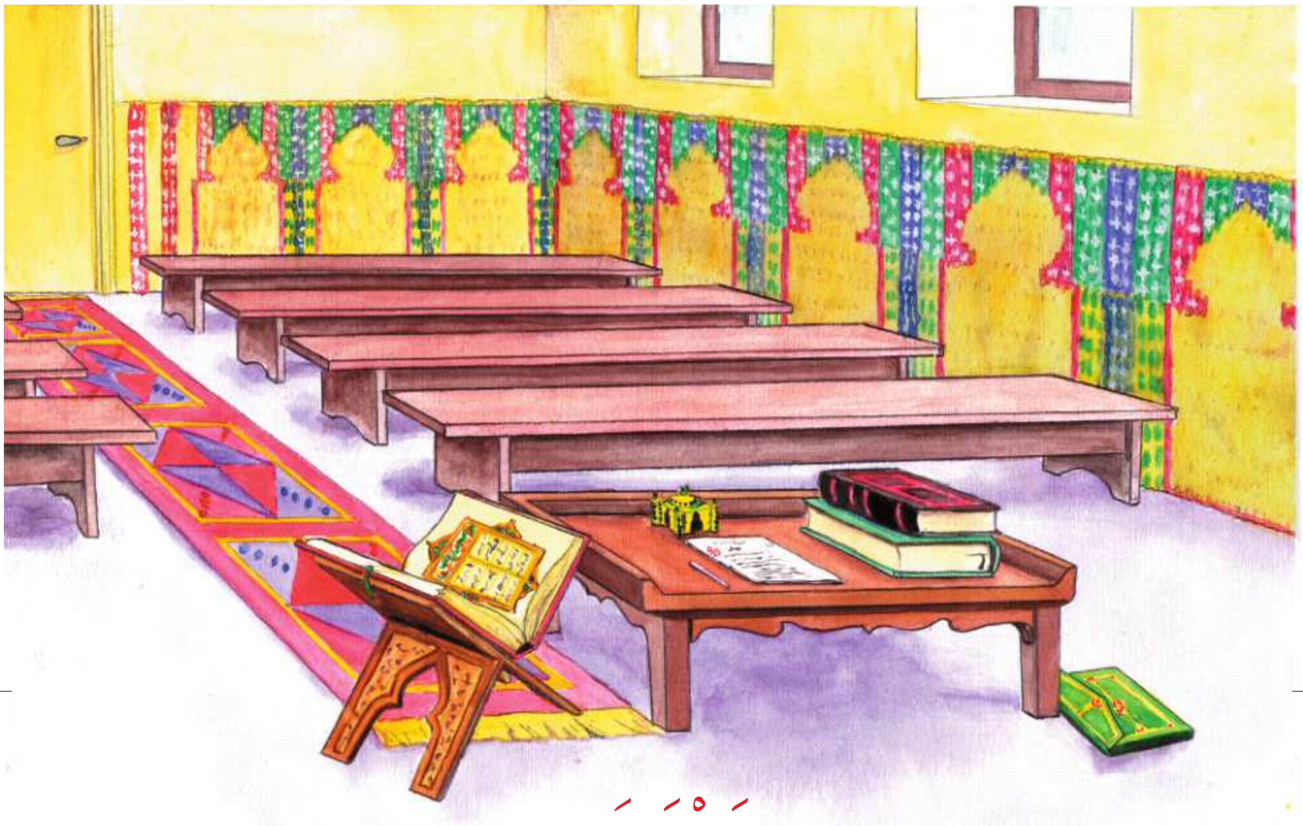
صَدِيقٌ/أَصْدِقاءُ	*ami/s*	تَشَبَّهَ	*ressembler*
مَرْءٌ	*individu*	قَوْمٌ	*peuple*
دِينٌ	*religion*	يَتَّبِعُ	*suivre*
يَنْظُرُ	*regarder*	عِبادَةٌ	*acte d'adoration*
أَيْضاً	*aussi*	صالِحٌ	*pieux, bon*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui s'écrivent « ا »

❷ « ا » peut être "هَمْزَةُ قَطْعٍ" (أ) , ☞ إِبْداءٌ – بَدَأُوا – بَدَأَ , dans ce cas, le « ا » est un support et on doit écrire la lettre « ء » au dessus ou au dessous.

الدَّرْسُ الثّامِنُ



مَدْرَسَتي

أُحِبُّ مَدْرَسَتي، أَلْقى فيها مُعَلِّمي وَأَصْدِقائي وَأَتَعَلَّمُ فيها ما يَنْفَعُني.

أُحِبُّ مُعَلِّمي، عَلى وَجْهِهِ البَشاشَةُ وَعَلى لِسانِهِ الكَلِمَةُ النّافِعَةُ وَفي قَلْبِهِ المَحَبَّةُ. يُعَلِّمُنا القُرْآنَ وَالأَحاديثَ النَّبَوِيَّةَ

وَالدّينَ، وَيُعَلِّمُنا اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ وَالحِسابَ وَالتّاريخ، وَيُشَجِّعُنا عَلى فِعْلِ الخَيْرِ وَأَداءِ الواجِباتِ. وَيُرَدِّدُ عَلَيْنا مِراراً: « إِنْ لَمْ تَشْغَلْ نَفْسَكَ بِالحَقِّ شَغَلَتْكَ بِالْباطِلِ ».

أَسْئِلَةٌ:

١ـ ماذا يُعَلِّمُكَ مُعَلِّمُكَ؟

٢ـ هَلْ تُحِبُّ مُعَلِّمَكَ؟

٣ـ ماذا تَرى في الصّورَةِ؟

أَكْمِلْ:

١ـ أَلْقى في الْمَدْرَسَةِ ....

٢ـ المُعَلِّمُ .... القُرآنَ وَاللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ

٣ـ يُشَجِّعُنا .... عَلى فِعْلِ الخَيْرِ

Ataallam2 27/06/11 13:44 Page 36

الشُّهورُ (٧–١٢)

٧ رَجَبٌ

٨ شَعْبانُ

٩ رَمَضانُ

١٠ شَوّالٌ

١١ ذو القَعْدَة

١٢ ذو الحِجَّة

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِمات الآتِيَة:

يُحِبُّ	*aimer*	قَلْبٌ	*cœur*
يَتَعَلَّمُ	*apprendre*	حِسابٌ	*calcul*
يَنْفَعُ	*être utile*	نَفْسٌ	*âme, être*
وَجْهٌ	*visage*	حَقٌّ	*vérité*
كَلِمَةٌ	*mot*	باطِلٌ	*inutile, faux*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui utilisent « ا »

❸ «ا» peut être "هَمْزَةُ وَصْلٍ" (ا), ☞ اكْتُبْ وَاقْرَأْ , on trouve toujours une lettre qui porte « soukoun » après « hamza wasl ».

- on lit "hamza wasl" lorsqu'on commence avec lui: ☞ اقْرَأْ
- on fait une liaison lorsqu'il est en milieu de lecture: ☞ وَاقْرَأْ

Remarque: "هَمْزَةُ وَصْلٍ" (ا) peut se lire "a" ☞ القَمَرُ , "i" ☞ اقْرَأْ , "ou" ☞ اكْتُبْ , et le signe « ء » ne s'écrit pas.

Ataallam2 27/06/11 14:11 Page 38

الدَّرْسُ التّاسِعُ

جُحا وَحِمارُهُ

فَقَدَ جُحا يَومًا حِمارَهُ فَبَدَأَ يَبْحَثُ عَنْهُ في أَماكِنَ عَديدَةٍ،
وَكانَ يُرَدِّدُ: « الحَمْدُ لِلّهِ ! الحَمْدُ لِلّهِ ! ».

تَعَجَّبَ النّاسُ وَسَأَلوهُ: « لِماذا تُرَدِّدُ "الحَمْدُ لِلّه" وَقَدْ فَقَدْتَ حِمارَكَ؟ » فَأَجابَ جُحا: « الحَمْدُ لِلّه لِأَنَّني لَمْ أَرْكَبْ حِماري، لَوْ رَكِبْتُهُ فَقَدْ ضِعْتُ مَعَهُ! ».

سُؤالانِ:

١ـ ماذا فَقَدَ جُحا؟

٢ـ أَيْنَ بَحَثَ جُحا عَنْ حِمارِهِ؟

رَكِّبْ جُمْلَتَيْنِ بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

١ـ الحَمْدُ لِلّه – لِماذا – ؟ – تُرَدِّدُ

٢ـ فَقَدْ – مَعَهُ – لَوْ – ضِعْتُ – رَكِبْتُهُ

العيدانِ

عيدُ الفِطْرِ: الأَوَّلُ مِنْ شَهْرِ شَوّالٍ.

عيدُ الأَضْحى: العاشِرُ مِنْ شَهْرِ ذي الحِجَّةِ.

Dessine la fête de l'Aïd

Ataallam2 27/06/11 14:11 Page 41

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

فَقَدَ	*perdre*	رَدَّدَ	*répéter*
بَدَأَ	*commencer*	تَعَجَّبَ	*s'étonner*
يَبْحَثُ	*chercher*	أَجابَ	*répondre*
مَكانٌ/أَماكِنُ	*endroit/s*	رَكِبَ	*chevaucher* *monter sur (dans)*
عَدِيدٌ	*nombreux*	ضاعَ	*se perdre*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui s'écrivent « ا »

❹ « ا » peut être « **hamza** » **prolongé** (آ) ☞ القُرْآنُ – آيَةٌ , cette lettre est en fait « hamza » plus « alif » (ا + أ), elle porte le signe de prolongation « mad » " ~ " et se prolonge de deux temps.

Ataallam2 27/06/11 14:11 Page 42

الدَّرْسُ العاشِرُ

الفُصولُ الأَرْبَعَةُ

هَلْ تَعْرِفُ فُصولَ السَّنَةِ الأَرْبَعَةَ؟ هِيَ الرَّبيعُ وَالصَّيْفُ وَالخَريفُ وَالشِّتاءُ، وَلِكُلِّ فَصْلٍ جَمالُهُ.

الرَّبيعُ شابُّ السَّنَةِ، فيهِ تَجْديدُ لِباسِ الأَرْضِ وَقُوَّةُ الحَيَوانِ وَالنَّباتِ، وَفيهِ أَزْهارٌ جَميلَةٌ.

وَالصَّيْفُ فَصْلُ العُطْلَةِ وَالرّاحَةِ، فَصْلُ الشَّمْسِ وَالسَّفَرِ. تُعْطي الأَشْجارُ في الصَّيْفِ فَواكِهَ لَذيذَةً وَمُلَوَّنَةً.

وَالخَريفُ فَصْلُ المَدْرَسَةِ. فيهِ نَرْجِعُ إِلى الدَّرْسِ وَإِلى الأَصْحابِ، وفيهِ تَخْطَفُ رِياحُ الخَريفِ أَوْراقَ الأَشْجارِ.

وَالشِّتاءُ شَيْخُ الفُصولِ، فَهُوَ كَثيرُ الأَمْطارِ وَالبَرْدِ الشَّديدِ، وَفيهِ يَنْزِلُ الثَّلْجُ فَتُصْبِحُ الأَرْضُ بَيْضاءَ.

سُؤالانِ:

١- ما هِيَ الفُصولُ الأَرْبَعَةُ؟

٢- في أَيِّ فَصْلٍ نَرْجِعُ إِلى المَدْرَسَةِ؟

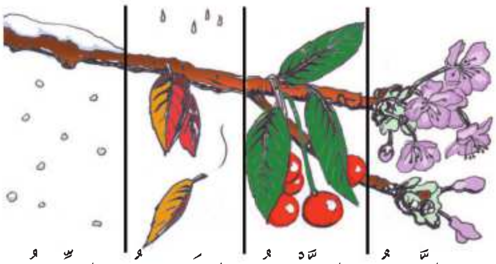
أَكْمِلْ:

١- الرَّبيعُ .... السَّنَةِ، وَفيهِ .... جَميلَةٌ

٢- .... فَصْلُ العُطْلَةِ

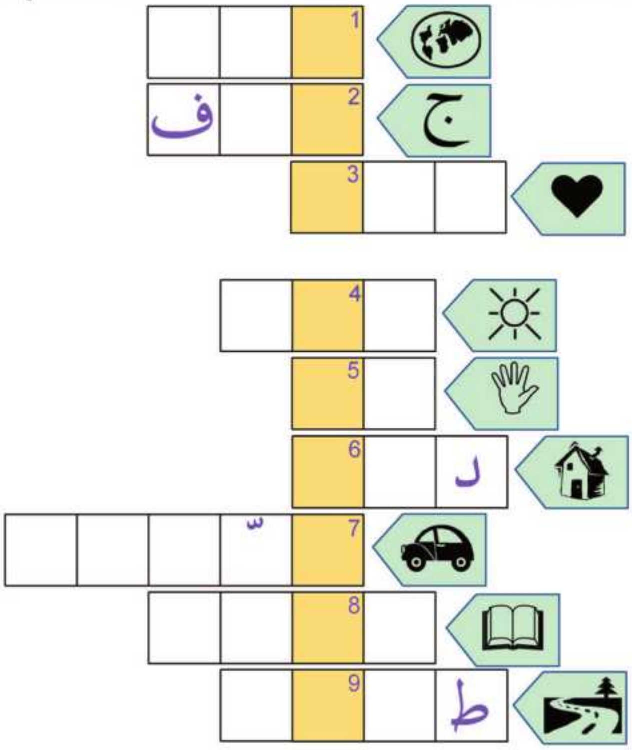
٣- البَرْدُ شَديدٌ في فَصْلِ ....

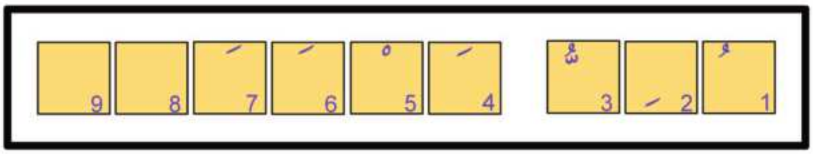
الفُصولُ



الرَّبيعُ الصَّيْفُ الخَريفُ الشِّتاءُ

Complète les lettres composant ces mots puis reporte en bas les lettres des cases oranges.





Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 45

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

سَنَةٌ	*année*	حَيَوانٌ	*animal*
جَمالٌ	*beauté*	نَباتٌ	*plantes, végétation*
شابٌّ	*jeune homme*	فَواكِهُ	*fruits*
لِباسٌ	*vêtements*	يَرْجِعُ	*revenir*
أَرْضٌ	*terre*	رِيحٌ/رِياحٌ	*vent/s*
قُوَّةٌ	*force*	ثَلْجٌ	*neige*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui s’écrivent « ا »

❺ « ا » peut être « **alif** » **d’écriture** ☞ شُكْراً

On trouve ce « alif » d’écriture avec le son « ـً » (ane) à la fin des noms. Le « alif » d’écriture ne se prononce pas, sauf en cas d’arrêt sur ce mot, mais il ne faut pas oublier de l’écrire en dictée!

Remarque: Il y a deux exceptions à cette règle: lorsque l’on a « ة » ☞ طاعَةً , ou « hamza » après « alif » ☞ ماءً , on n’ajoute pas de « alif » d’écriture.

Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 46

العُصْفورُ الصَّغيرُ *

أنا عُصْفورٌ صَغيــر — حَيْثُما شِئْتُ أَطيــر

وَعَلى الغُصْــنِ أُغَنّي — وَعَلى الأَرْضِ أَطير

---

* القراءة المصورة – الجزء الأوّل

آكُلُ الأَثْمارَ وَالحَبَّ وَفي الحَقْـــلِ أَدور

وَإِذا ما كُنْتُ عَطْشـــــــانَ، فَفي قُرْبي غَدير

قَدْ كَساني اللّهُ ريشاً ناعِماً مِثْلَ الحَريـــر

وَجَناحايَ صَغيـــــرا نِ، وَمِنْقاري صَغير

إِنْ يَكُنْ رَأْسي صَغيراً فَبِــهِ عَـقْلٌ كَبيـــر

إِنَّ أُمّي عَلَّمَتْني أَيْــــــــضاً، وَإِخْواني الطُّيور

فَتَعَلَّمْ أَيُّها التِّلْميــــــــذُ، إِنَّ العِلْــمَ نــور

أَنْتَ مِثْلي أَيُّها التِّلْميـــــــذُ عُصْفورٌ صَغيــر

أَسْئِلَةٌ:

١ـ ماذا يَأْكُلُ العُصْفورُ؟

٢ـ هَلِ العُصْفورُ كَبيرٌ؟

٣ـ أَيْنَ يُغَنّي العُصْفورُ؟

Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 48

الأَيّامُ

١ يَوْمُ الأَحَدِ

٢ يَوْمُ الاِثْنَيْنِ

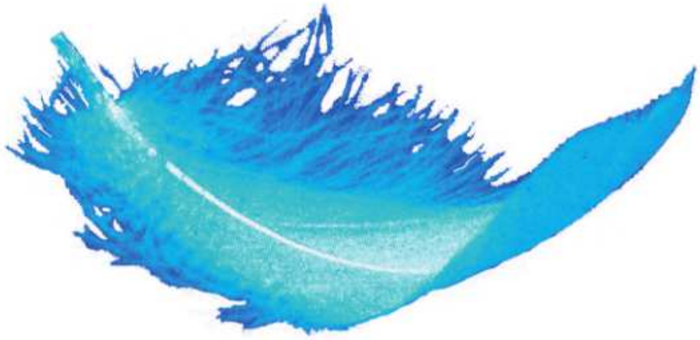
٣ يَوْمُ الثُّلاثاءِ

٤ يَوْمُ الأَرْبِعاءِ

٥ يَوْمُ الْخَمِيسِ

٦ يَوْمُ الجُمُعَةِ

٧ يَوْمُ السَّبْتِ



تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

عُصْفورٌ	*oiseau*	رَأْسٌ	*tête*
شاءَ	*vouloir*	كَبيرٌ	*grand*
يُغَنّي	*chanter*	أَخٌ/إِخْوانٌ	*frère/s*
يَأْكُلُ	*manger*	تِلْميذٌ	*élève*
عَطْشانُ	*assoiffé, qui a soif*	نورٌ	*lumière*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

Les différentes lettres qui s’écrivent « ا »

❺ « ا » peut être un « **alif** » **d’écriture** ☞ فَعَلوا

On trouve ce « alif » d’écriture après le « و » (pronom) à la fin des verbes (à condition qu’il ne soit pas suivi d’un autre pronom). Le « alif » d’écriture ne se prononce pas, mais il ne faut pas oublier de l’écrire en dictée!

☞ هُمْ فَعَلوا – هُمْ فَعَلوهُ

Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 50

الدَّرْسُ الثّاني عَشَرَ

قَوْسُ قُزَحٍ*

إِنَّ قَوْسَ قُزَحٍ مِنْ أَجْمَلِ المَناظِرِ وَقَدْ تَعَجَّبَ الإِنْسانُ طَوِيلاً وَتَساءَلَ عَنْ كَيْفِيَّةِ حُدوثِهِ.

* يجوز في قزح منعه من الصرف للعلمية والعدل، وصرفه على أنه جمع قزحة، وهي خطوط من صفرة وحمرة وخضرة. أما الحديث الذي يمنع استعمال هذا اللفظ فضعيف جدا.

Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 51

إِنَّ ضَوْءَ الشَّمْسِ مَزيجٌ مِنْ كُلِّ الأَلْوانِ، فَيَنْكَسِرُ الضَّوْءُ إِلى أَلْوانٍ كَثيرَةٍ وَذَلِكَ حينَ يَسْقُطُ المَطَرُ الخَفيفُ وَالشَّمْسُ ساطِعَةٌ في الوَقْتِ نَفْسِهِ. فَنَرى الأَحْمَرَ وَالبُرْتُقاليَّ وَالأَصْفَرَ وَالأَخْضَرَ وَالأَزْرَقَ وَالبَنَفْسَجِيَّ.

سُؤالانِ:

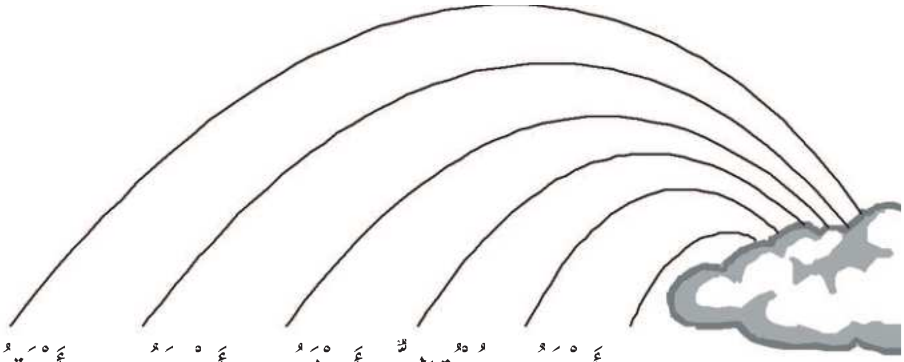
١ـ هَلْ تَرى اللَّوْنَ الأَسْوَدَ في قَوْسِ قُزَحٍ؟
٢ـ هَلْ رَأَيْتَ قَوْسَ قُزَحٍ؟

أَكْمِلْ:

١ـ إِنَّ .... مَزيجٌ مِنْ ....
٢ـ يَنْكَسِرُ .... إِلى .... كَثيرَةٍ

Ataallam2 27/06/11 14:12 Page 52

الأَلْوانُ



أَحْمَرُ بُرْتُقالِيٌّ أَصْفَرُ أَخْضَرُ أَزْرَقُ

أَسْوَدُ أَبْيَضُ

أَيُّها التِّلْميذُ لَوِّنْ قَوْسَ قُزَحٍ بِالأَلْوانِ الْمُناسِبَةِ.

Ataallam2 27/06/11 14:13 Page 53

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

طَوِيلٌ	*long*	يَسْقُطُ	*tomber*
لَوْنٌ/أَلْوانٌ	*couleur/s*	مَطَرٌ	*pluie*
انْكَسَرَ	*se casser, se fragmenter*	خَفِيفٌ	*léger*
ضَوْءٌ	*lumière*	وَقْتٌ	*temps*
حِينَ	*au moment où*	يَرَى	*voir*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

« Noun sakina » et « tanwin »

- **Il ne faut pas écrire نْ à la fin des noms** mais tanwin

☞ كِتابٌ – كِتاباً – كِتابٍ – ~~كِتابُنْ~~

Remarque: Il y a des exceptions, et cette règle ne s'applique ni aux verbes, ni aux prépositions :

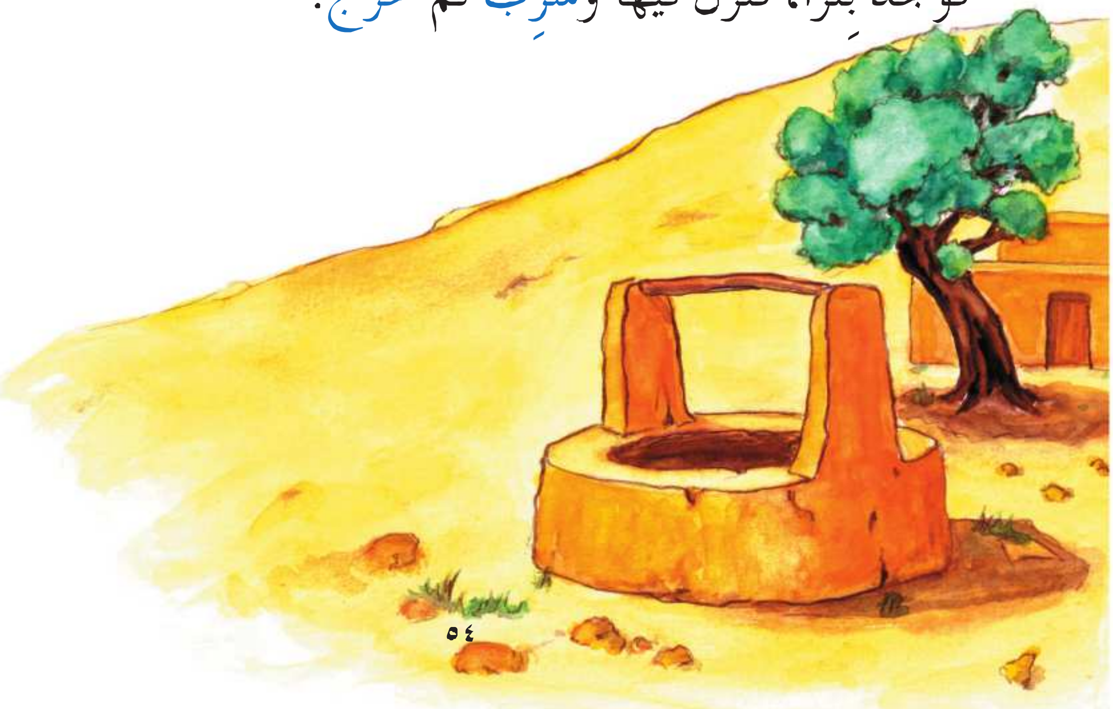
☞ مَنْ – لَمْ أَخُنْ – مِنْ

Ataallam2 27/06/11 14:13 Page 54

الدَّرْسُ الثّالِثَ عَشَرَ

الرَّجُلُ وَالْكَلْبُ

أَمَرَ رَسولُ اللّهِ ﷺ الْمُسْلِمينَ بِالرِّفْقِ بِالحَيَوانِ، وَفي هَذا قَصَّ قِصَّةَ رَجُلٍ كانَ يَمْشي بِطَريقٍ وَكانَ العَطَشُ قَدِ اشْتَدَّ بِهِ، فَوَجَدَ بِئْراً، فَنَزَلَ فيها وَشَرِبَ ثُمَّ خَرَجَ.



فَإِذا كَلْبٌ يَلْهَثُ، يَأْكُلُ التُّرابَ مِنْ شِدَّةِ الْعَطَشِ، فَقالَ الرَّجُلُ: « لَقَدْ بَلَغَ هَذا الْكَلْبَ مِنَ الْعَطَشِ مِثْلُ ما بَلَغَ بي ». فَنَزَلَ الرَّجُلُ في البِئْرِ مَرَّةً ثانِيَةً وَمَلَأَ خُفَّهُ ثُمَّ أَمْسَكَهُ بِفَمِهِ وَسَقى الْكَلْبَ؛ فَشَكَرَ اللَّهُ لَهُ فَغَفَرَ لَهُ ذُنوبَهُ.*

أَسْئِلَةٌ:

١ـ هَلْ رَحِمَ الرَّجُلُ الكَلْبَ؟

٢ـ مَنْ قَصَّ عَلَيْنا هَذِهِ القِصَّةَ؟

٣ـ ماذا تَرى في الصّورَةِ؟

رَكِّبْ جُمْلَتَيْنِ بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

١ـ رَسولُ اللَّهِ ﷺ – المُسْلِمينَ – أَمَرَ – بِالحَيَوانِ – بِالرِّفْقِ

٢ـ البِئْرِ – ثانِيَةً – الرَّجُلُ – مَرَّةً – نَزَلَ – في

* أَصْلُ الحَديثِ مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ (مَرْوِيٌّ في صَحيحَيِ البُخارِيِّ وَمُسْلِمٍ).

Ataallam2 27/06/11 14:13 Page 56

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

أَمَرَ	ordonner	تُرابٌ	terre, sol, poussière
قَصَّ	raconter	مَلأَ	remplir
رَجُلٌ	homme	سَقَى	abreuver
شَرِبَ	boire	شَكَرَ	remercier
خَرَجَ	sortir	غَفَرَ	pardonner
كَلْبٌ	chien	ذَنْبٌ/ذُنوبٌ	péchés

Ataallam2 27/06/11 14:13 Page 57

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

La différence entre « ت » et « ة »

- les **verbes** portent toujours « ت » ☞ ذَهَبْتُ
- les **noms** portent ة lorsqu'il y a avant « ة » trois lettres ou plus: ☞ جَمِيلَةٌ , et ت lorsqu'il y a avant « ت » un "alif" ☞ مُسْلِمَاتٌ

Remarque: cette règle a été simplifiée en raison de l'âge et du niveau des élèves, attention à l'écriture de noms comme:

كُرَةٌ – أُخْتٌ – بَيْتٌ – حوتٌ – لُغَةٌ – صَلاَةٌ – زَكَاةٌ ☞

الدَّرْسُ الْرابِعَ عَشَرَ

اللَّحْمُ وَالقِطُّ

اشْتَرى جُحا ثَلاثَةَ أَرْطالٍ مِنَ اللَّحْمِ وَطَلَبَ مِنْ زَوْجَتِهِ أَنْ تَطْبُخَها فَفَعَلَتْ وَلَكِنَّها أَكَلَتِ اللَّحْمَ مَعَ صَديقاتِها.

فَلَمّا جاءَ جُحا وَطالَبَها بِاللَّحْمِ قالَتْ لَهُ: «إِنَّ القِطَّ أَكَلَ

اللَّحْمَ وأنا مَشْغولَةٌ بِالطَّبْخِ ». أَمْسَكَ جُحا القطَّ وَوَزَنَهُ فَوَجَدَ ثَلاثَةَ أَرْطالٍ، فَالْتَفَتَ إِلى زَوْجَتِهِ قائِلاً: « وَجَدْتُ اللَّحْمَ فَأَيْنَ القِطُّ؟ »*

أَسْئِلَةٌ:

١ـ هَلْ كَذَبَتِ المَرْأَةُ؟

٢ـ ماذا فَعَلَتِ الزَّوْجَةُ بِاللَّحْمِ؟

٣ـ ماذا تَرى في الصّورَةِ؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

١ـ اللَّحْمَ – أَكَلَتْ – مَعَ – صَديقاتِها – الزَّوْجَةُ

أَكْمِلْ:

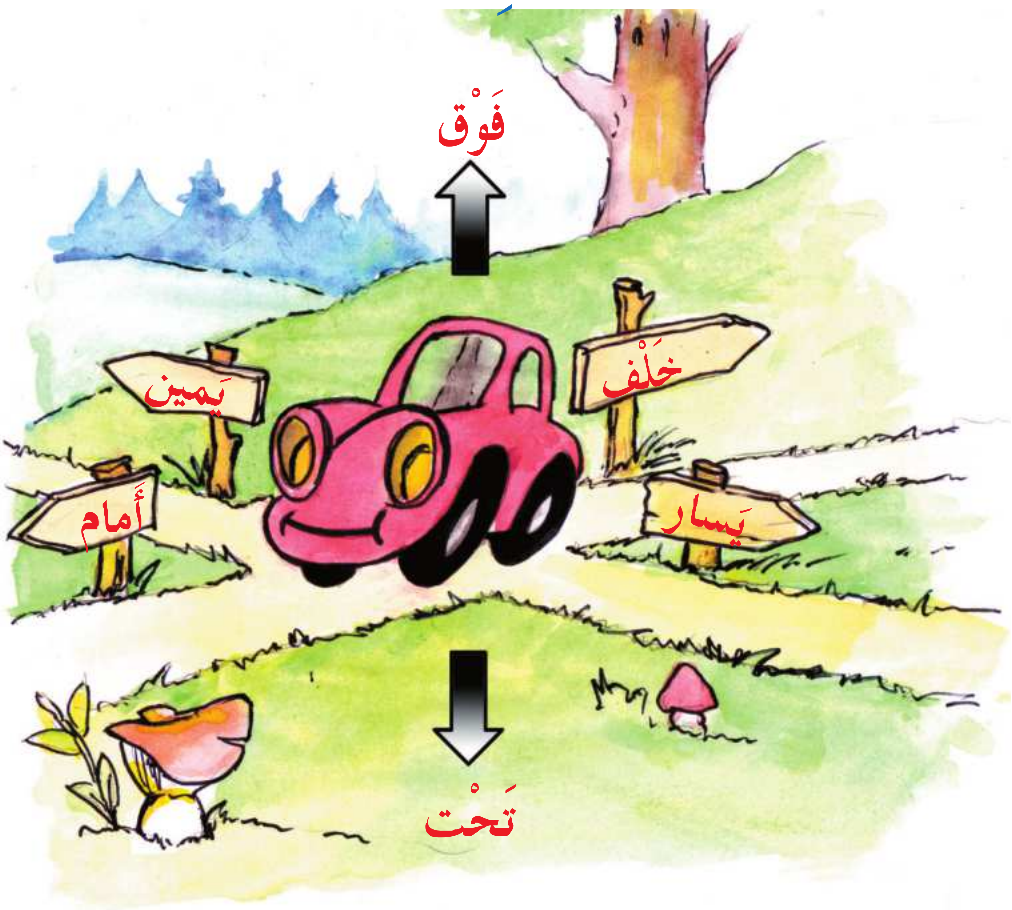
١ـ .... جُحا ثَلاثَةَ .... مِنَ ....

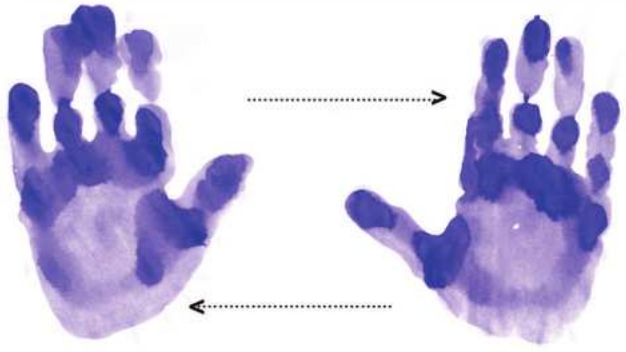
٢ـ .... جُحا القِطَّ فَـ ....

* الرّطل يُساوي ٤٥٠ غراماً تقريباً.

Ataallam2 27/06/11 14:14 Page 60

الجِهاتُ





Pose tes mains
sur ces empreintes
puis écris
يَمين
ou
يَسار
sur les pointillés

Ataallam2 27/06/11 14:14 Page 61

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

لَحْمٌ	*viande*	جاءَ	*venir*
زَوْجَةٌ	*épouse*	طالَبَ	*réclamer*
طَبَخَ	*cuisiner*	قِطٌّ	*chat*
فَعَلَ	*faire*	أَمْسَكَ	*tenir, saisir*
لَمّا	*lorsque*	وَزَنَ	*peser*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

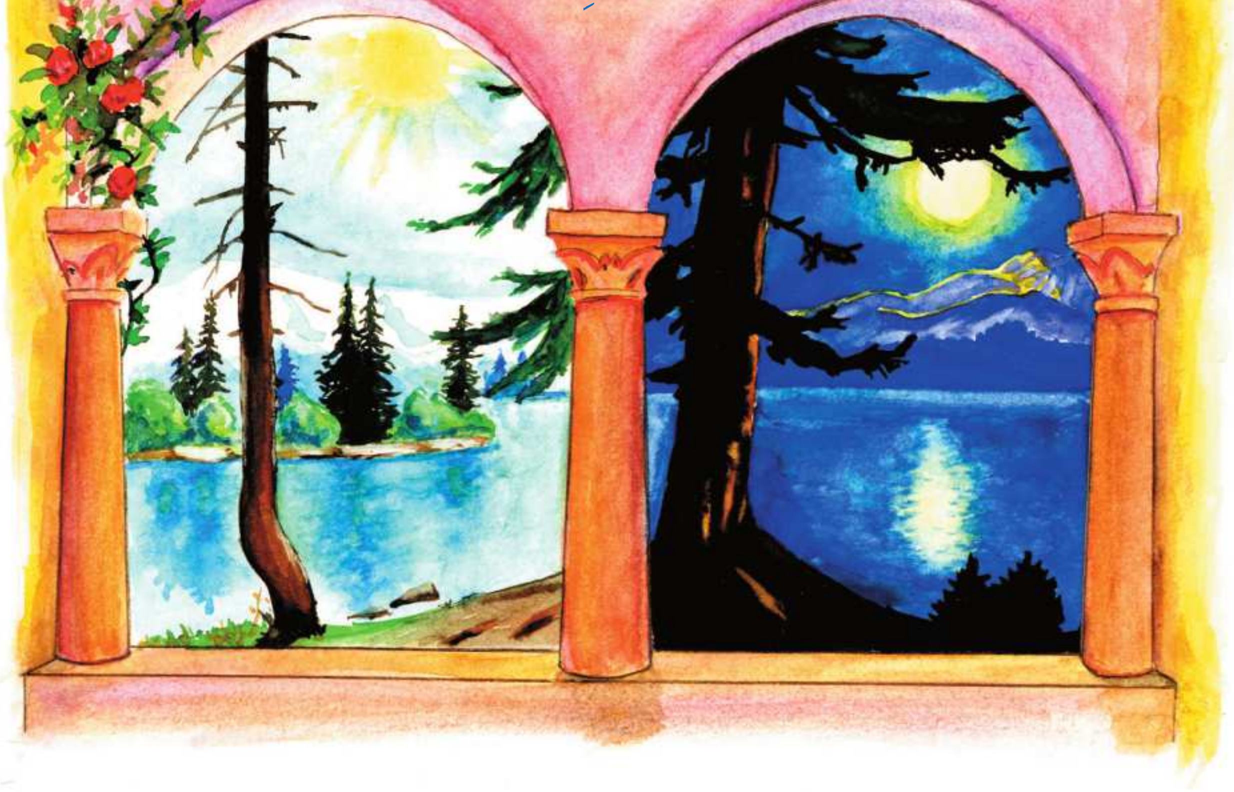
Quelques mots que l'on rencontre souvent et dont l'orthographe peut poser problème :

اللّٰهُ – بِاللّٰه – لِلّٰه – الرَّحْمٰنُ – صَلاةٌ – زَكاةٌ

هٰذا – هٰذِهِ – ذٰلِكَ – لٰكِنْ – لٰكِنَّ – عَلى – إِلى – إِلاّ – أَنا

Ataallam2 27/06/11 14:14 Page 62

الدَّرْسُ الخامِسَ عَشَرَ



اللَّيْلُ وَالنَّهارُ

ما أَجْمَلَ تَعاقُبَ اللَّيْلِ وَالنَّهارِ!

تُشْرِقُ الشَّمْسُ صَباحاً فَتُضيءُ الكَوْنَ وَتَمْلَأُ العالَمَ بِالحَرارَةِ.

في أَثْناءِ النَّهارِ يَذْهَبُ النّاسُ إِلى العَمَلِ، فَيَفْتَحُ التّاجِرُ دُكّانَهُ وَيَدْخُلُ العامِلُ مَصْنَعَهُ وَيَجْلِسُ المُوَظَّفُ وَراءَ مَكْتَبِهِ وَيَصِلُ

التِّلْميذُ إِلى مَدْرَسَتِه.

ثُمَّ يَعودُ كُلُّ واحِدٍ إِلى مَنْزِلِه مَساءً، وَتَغْرُبُ الشَّمْسُ فَيُقْبِلُ الظَّلامُ وَيَهْدَأُ الكَوْنُ وَيَسْتَريحُ النّاسُ وَيَنامونَ.

سُبْحانَ مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِنَسْكُنَ فيهِ وَالنَّهارَ مُبْصِراً.

سُؤالان:

١- مَتى تُشْرِقُ الشَّمْسُ؟

٢- أَيْنَ يَذْهَبُ العامِلُ؟

أَكْمِلْ:

١- تُشْرِقُ .... صَباحاً فَتُضيءُ ....

وَتَمْلَأُ .... بِالحَرارَة

٢- تَغْرُبُ .... فَيُقْبِلُ .... وَيَهْدَأُ

.... وَيَسْتَريحُ ....

Ataallam2 27/06/11 14:14 Page 64

الِاسْمُ وَالْفِعْلُ وَالْحَرْفُ

■ الْكَلِمَةُ ثَلاثَةُ أَقْسامٍ: الِاسْمُ وَالْفِعْلُ وَالْحَرْفُ.

● الِاسْمُ: ☞ كِتابٌ – الْكِتابُ – خالِدٌ – أَسَدٌ – مَكَّةُ

Tanwin ـًـٌـٍ et الْ ne peuvent se mettre qu'avec un nom.

● الفِعلُ: ☞ كَتَبَ – يَكْتُبُ – اكْتُبْ

Un verbe inclut une notion de temps, passé, présent ou futur.

● الحَرْفُ: ☞ هَلْ – إِلى – نَعَمْ

تَمْرِينٌ:

بَيِّنِ الْأَسْماءَ وَالأَفْعالَ وَالحُروفَ في الجُمَلِ الآتِيَةِ:

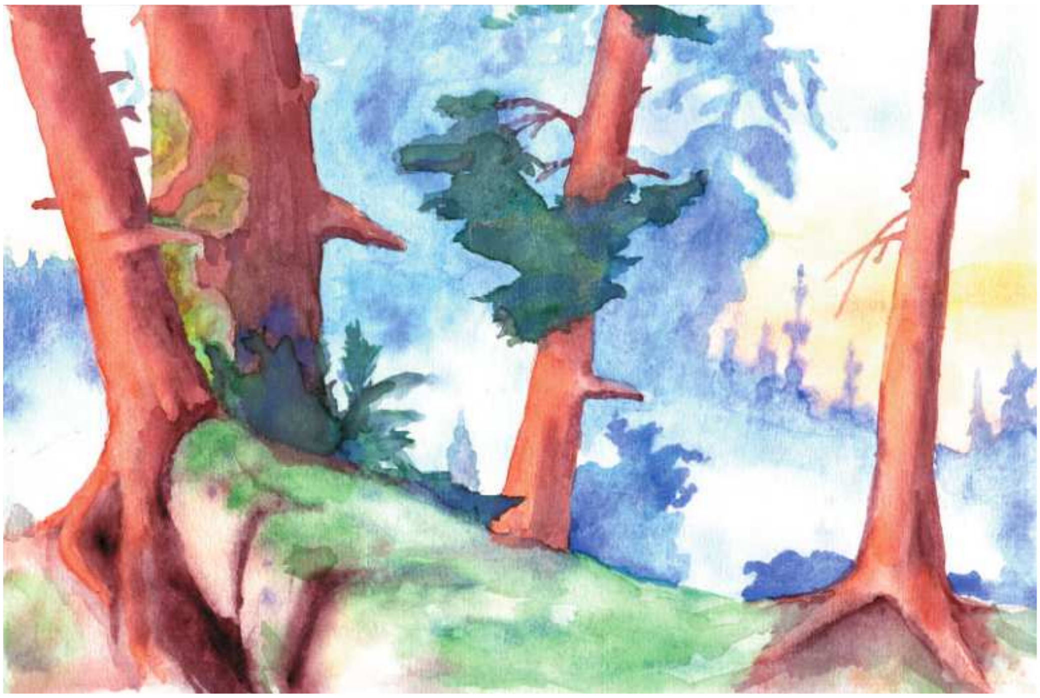
هَلْ ذَهَبَ خالِدٌ إِلى المَسْجِدِ؟ نَعَمْ، ذَهَبَ بِالسَّيّارَةِ – في فَصْلِ الخَريفِ نَرْجِعُ إِلى المَدْرَسَةِ.

Ataallam2 27/06/11 14:15 Page 65

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

لَيْلٌ	*nuit*	عامِلٌ	*ouvrier*
صَباحٌ	*matin*	مَساءٌ	*soir*
عالَمٌ	*monde*	يَغْرُبُ	*se coucher (soleil)*
حَرارَةٌ	*chaleur*	ظَلامٌ	*obscurité*
يَذْهَبُ	*aller*	جَعَلَ	*mettre, faire*



الدَّرْسُ السّادِسَ عَشَرَ

الْعَشاءُ

بَيْنَ السّاعَةِ السّابِعَةِ وَالثّامِنَةِ تَنْصِبُ أُمُّنا الحَنونُ مائِدَةَ العَشاءِ وَنُساعِدُها، فَنَضَعُ أَمامَ مَقْعَدِ كُلِّ واحِدٍ مِلْعَقَةً وَشَوْكَةً وَسِكّينًا وَمِنْديلاً وَكَأْسًا، وَفي وَسَطِ المائِدَةِ نَضَعُ الخُبْزَ وَإِبْريقَ الماءِ

وَالمِلْحَ وَصَحْنَ زَيْتونٍ وَجُبْناً وَفَواكِهَ، ثُمَّ تَأْتي أُمُّنا بِطَبَقِ الطَّعامِ. قَبْلَ أَنْ نَتَعَشّى يُذَكِّرُنا أَبونا بِأَدَبِ الطَّعامِ وَيَقولُ: "لا تَنْسَوْا مَقالَةَ رَسولِنا الحَبيبِ ﷺ لِوَلَدٍ: « يا وَلَدُ! سَمِّ اللّهَ وَكُلْ بِيَمينِكَ وَكُلْ مِمّا يَليكَ »".

أَسْئِلَةٌ:

١- مَتى تَنْصِبُ أُمُّنا مائِدَةَ العَشاءِ؟

٢- ماذا قالَ رَسولُنا ﷺ لِوَلَدٍ؟

٣- هَلْ تُساعِدُ أُمَّكَ في البَيْتِ؟

أَكْمِلْ:

في وَسَطِ .... نَضَعُ .... وَإِبْريقَ

.... وَ........................ وَصَحْنَ .... وَجُبْناً

وَ........................

Ataallam2 27/06/11 14:15 Page 68

المُذَكَّرُ وَالمُؤَنَّثُ

■ **المُذَكَّرُ:** اسْمٌ يَدُلُّ على ذَكَرٍ.

☞ رَسولٌ – رَشيدٌ – حِصانٌ – كِتابٌ ...

■ **المُؤَنَّثُ:** اسْمٌ يَدُلُّ عَلى أُنْثى.

☞ تِلْميذَةٌ – زَيْنَبُ – ناقَةٌ – شَمْسٌ ...

📖 تَمْرينٌ:

بَيِّنِ المُذَكَّرَ وَالمُؤَنَّثَ مِمّا يَأْتي:

مَدينَةٌ – كِتابٌ – لَيْلى – وَلَدٌ – مَرْيَمُ – بَيْضاءُ – ساعَةٌ –
قَلَمٌ – مُعَلِّمٌ – حِمارٌ – مُعَلِّمَةٌ – نَحْلَةٌ – جَمَلٌ.

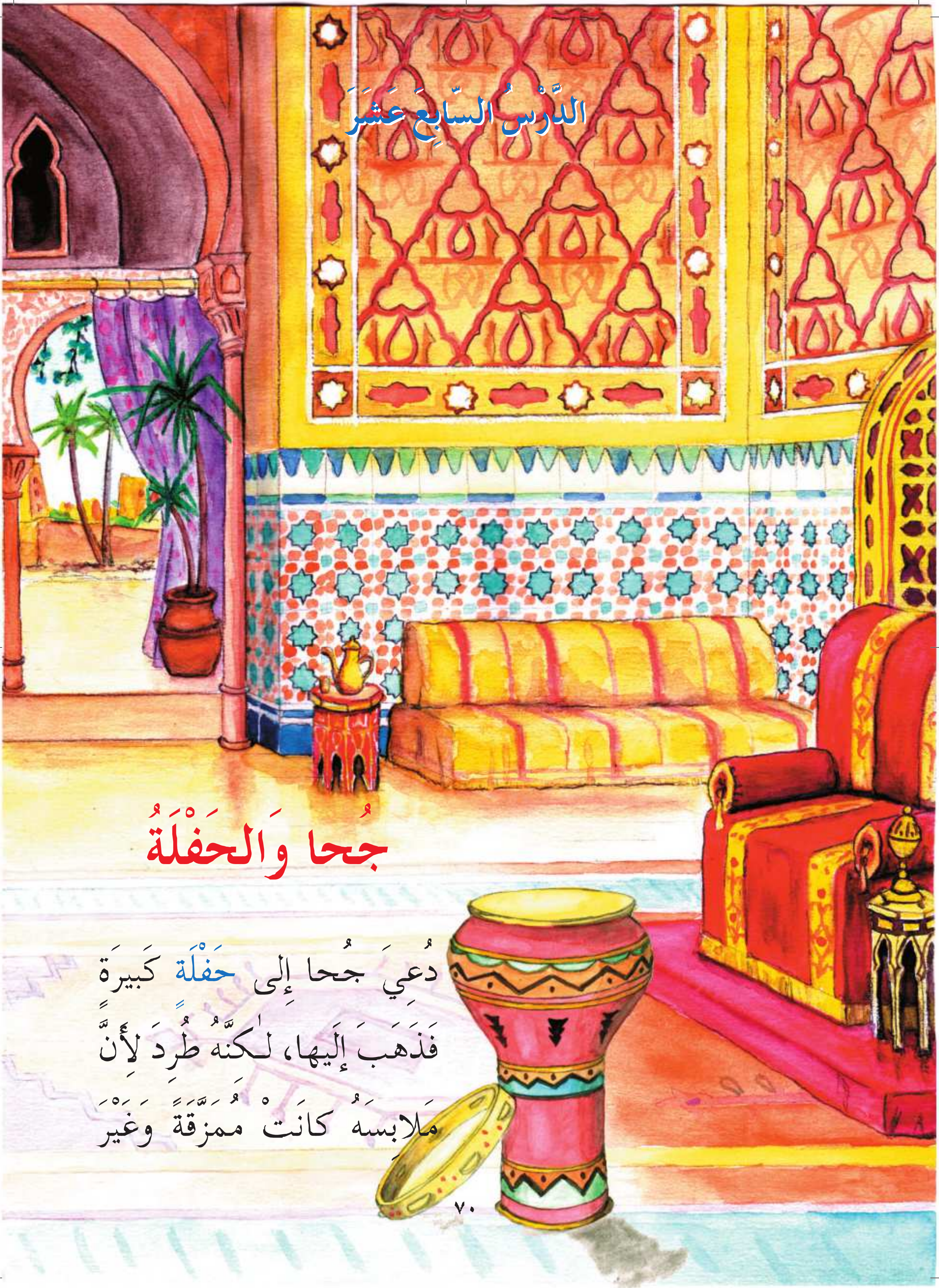
Ataallam2 27/06/11 14:15 Page 69

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

أُمٌّ	*mère*	كَأْسٌ	*verre*
ساعَدَ	*aider*	خُبْزٌ	*pain*
مِلْعَقَةٌ	*cuillère*	مِلْحٌ	*sel*
شَوْكَةٌ	*fourchette*	صَحْنٌ	*assiette*
سِكِّينٌ	*couteau*	زَيْتُونٌ	*olive*
مِنْدِيلٌ	*serviette*	طَعامٌ	*nourriture*

Ataallam2 27/06/11 14:16 Page 70



الدَّرْسُ السّابِعَ عَشَرَ

جُحا والحَفْلَةُ

دُعِيَ جُحا إِلى حَفْلَةٍ كَبيرَةٍ
فَذَهَبَ إِلَيها، لٰكِنَّهُ طُرِدَ لِأَنَّ
مَلابِسَهُ كانَتْ مُمَزَّقَةً وَغَيْرَ

نَظيفَة. حَزِنَ جُحا عَلى ذَلِكَ وَعادَ إِلى مَنْزِلِه وَاخْتارَ أَجْمَلَ الثِّيابِ وَأَحْسَنَها فَلَبِسَها ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلى الحَفْلَة. لَمّا وَصَلَ اسْتَقْبَلَهُ النّاسُ قائلينَ: « أَهْلاً وَسَهْلاً! نَوَّرْتَ البَيْتَ! ». فَلَمّا جَلَسَ النّاسُ لِيَأْكُلوا، أَدْخَلَ جُحا كُمَّهُ في الطَّعامِ وَقالَ: « كُلْ يا كُمّي! كُلْ! » تَعَجَّبَ النّاسُ وَسَأَلوهُ، فَقَصَّ عَلَيْهِمْ أَنَّ مَلابِسَهُ ساعَدَتْهُ في دُخولِ الحَفْلَة، وَأَنَّ النّاسَ احْتَرَموا مَظْهَرَهُ لا شَخْصَهُ.

سُؤالانِ:

١ـ لِماذا طُرِدَ جُحا؟

٢ـ ما المُهِمُّ: مَظاهِرُ النّاسِ أَمْ نُفوسُهُمْ؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَة:

عادَ – جُحا – مَنْزِلِه – إِلى

Ataallam2 27/06/11 14:16 Page 72

الْمُفْرَدُ وَالْمُثَنَّى

■ **الْمُفْرَدُ:** اسْمٌ دَلَّ عَلَى واحِدٍ.

☞ مُعَلِّمٌ – حِصانٌ – كِتابٌ

■ **الْمُثَنَّى:** اسْمٌ دَلَّ عَلَى اثْنَيْنِ ← يُبْنى بِزِيادَةِ **انِ** أَوْ **يْنِ**

☞ مُعَلِّم ← **مُعَلِّمانِ** – **مُعَلِّمَيْنِ**

تَمْرينٌ:

اجْعَلْ كُلَّ لَفْظٍ مُثَنَّى:

دَرْس – كَلْب – يَوْم – حِصان – سَيّارَة – بَيْت

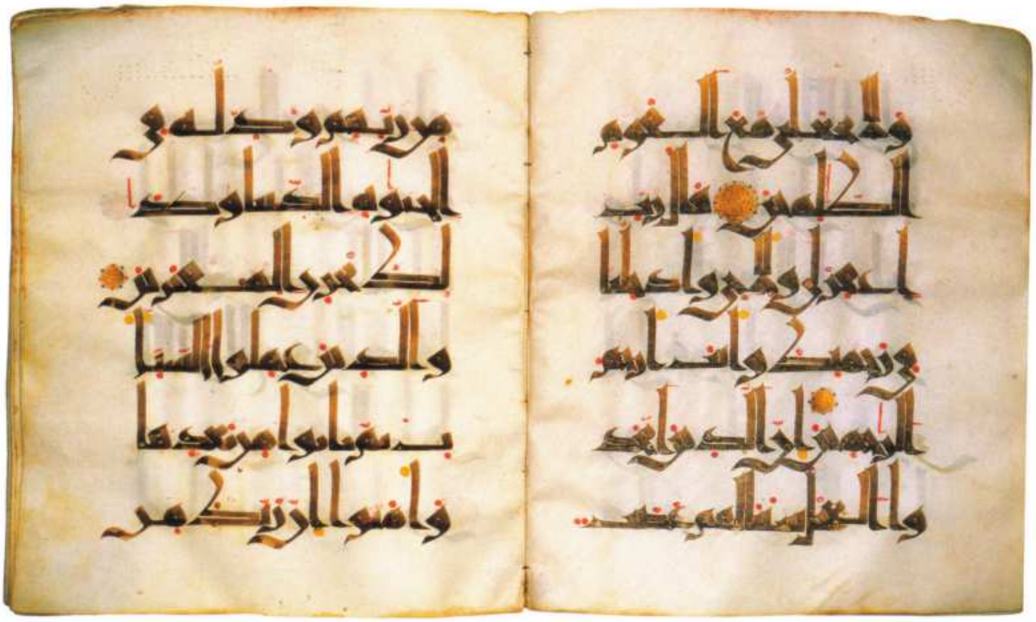
Ataallam2 27/06/11 15:25 Page 73

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِمَاتِ الآتِيَةَ:

حَفْلَةٌ	*fête*	ثِيَابٌ	*habits*
نَظِيفٌ	*propre*	لَبِسَ	*revêtir*
حَزِنَ	*être triste*	وَصَلَ	*arriver*
عَادَ	*revenir*	بَيْتٌ	*maison*
مَنْزِلٌ	*maison*	جَلَسَ	*s'asseoir*
اخْتَارَ	*choisir*	احْتَرَمَ	*respecter*

الدَّرْسُ الثّامِنَ عَشَرَ



*(Al a'raf 149-153)**

المُعْجِزَةُ

المُعْجِزَةُ هيَ الأَمْرُ الخارِقُ لِلْعادَةِ، يَحْدُثُ لِلنَّبِيّينَ لِيَعْرِفَ النّاسُ صِدْقَ نُبُوَّتِهِمْ.

وَمِنْ أَشْهَرِ مُعْجِزاتِهِمْ: انْفِلاقُ البَحْرِ لِسَيِّدِنا موسى عليه السلام

Ataallam2 27/06/11 15:25 Page 75

وَإِحياءُ المَوْتى بِإِذْنِ اللّهِ لِسيِّدنا عيسى عليه السلام وَنُزولُ القُرْآنِ وَانْشقاقُ القَمَرِ وَالإِسْراءِ وَالمِعْراجُ لِسيِّدنا وَنَبيِّنا مُحمَّد ﷺ.

وَقَدْ يَحدُثُ أَمرٌ خارِقٌ لِلْعادَةِ لِبَعْضِ النّاسِ مِنْ غَيْرِ الأَنْبياءِ، وَهَؤُلاءِ النّاسُ هُمُ الصّالِحونَ وَيَكونُ ذَلِكَ كَرامَةً لَهُمْ.

سُؤالان:

١ـ ما المُعْجِزَةُ؟

٢ـ اذْكُرْ مُعْجِزَةً أَكْرَمَ اللّهُ بِها سَيِّدَنا مُحَمَّداً ﷺ.

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

خالِدٌ – مِنْ زَوْجَتِهِ – طَلَبَ – لَحْماً – أَنْ تَطْبُخَ

---

* قالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفوني وَكادوا يَقْتُلونَني فَلا تُشْمِتْ بِيَ الأَعْداءَ وَلا تَجْعَلْني مَعَ الْقَوْمِ الظّالِمينَ ۝ قالَ رَبِّ اغْفِرْ لي وَلِأَخي وَأَدْخِلْنا في رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرّاحِمينَ ۝ إِنَّ الَّذينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ في الْحَياةِ الدُّنْيا وَكَذَلِكَ نَجْزي الْمُفْتَرينَ ۝ وَالَّذينَ عَمِلوا السَّيِّئاتِ ثُمَّ تابوا مِنْ بَعْدِها وَآمَنوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِها لَغَفورٌ رَحيمٌ

الجَمْعُ

■ **الجَمْعُ**: اسْمٌ دَلَّ عَلى ثَلاثَةٍ فَأَكْثَر.

1 **الجَمْعُ المُذَكَّرُ السَّالِمُ** ← يُبْنى بِزِيادَةِ **ونَ** أَوْ **ينَ** .

☜ مُعَلِّم ← **مُعَلِّمونَ** – **مُعَلِّمينَ**

Ce pluriel est utilisé pour les êtres vivants masculins et ce qui les qualifie.

2 **الجَمْعُ المُؤَنَّثُ السَّالِمُ** ← يُبْنى بِزِيادَةِ **ات** .

☜ مُعَلِّمَة ← **مُعَلِّمات**

3 **جَمْعُ التَّكْسيرِ** ← يُعْرَفُ بِالسَّماعِ.

☜ دَرْسٌ ← **دُروسٌ** / كِتابٌ ← **كُتُبٌ** ...

تَمْرينٌ:

بَيِّنْ ما كانَ جَمْعاً في دَرْسِ اليَوْمِ (المُعْجِزَة).

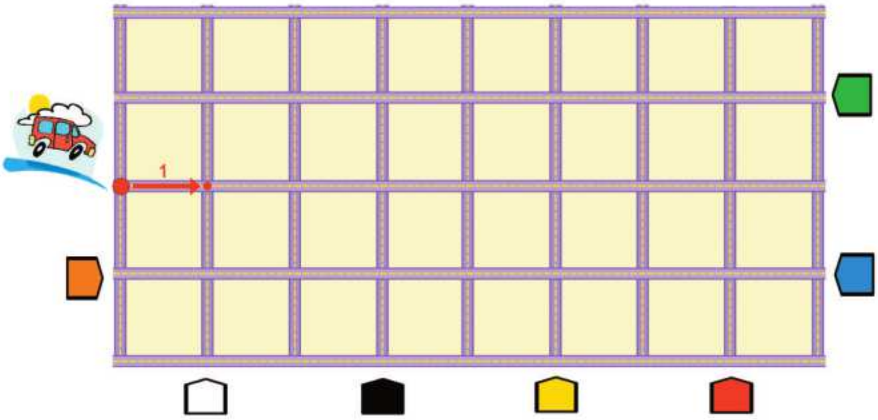
Ataallam2 27/06/11 15:26 Page 77

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

مُعْجِزَة	*miracle*	مَوْتى	*morts*
أَمْرٌ	*chose, affaire*	إِذْنٌ	*autorisation*
عادَةٌ	*habitude*	قَمَرٌ	*lune*
صِدْقٌ	*véracité*	بَعْضٌ	*certains*
بَحْرٌ	*mer*	غَيْرُ...	*autre*

Quelle couleur la voiture va t-elle rejoindre? Pour le savoir suis les instructions en partant du point rouge puis écris le nom de la couleur.



١– خُطْوَةٌ إِلَى اليَمين

٢– خُطْوَتان إِلَى فَوْق

٣– أَرْبَعُ خُطُواتٍ إِلَى اليَمين

٤– خُطْوَتان إِلَى تَحْت

٥– خُطْوَتان إِلَى اليَسار

٦– خُطْوَةٌ إِلَى تَحْت

٧– خَمْسُ خُطُواتٍ إِلَى اليَمين

اللون هو ....

الدَّرْسُ التّاسِعَ عَشَرَ

مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْرٍ رضي الله عنه

كانَ مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْر رضي الله عنه يَعيشُ في تَرَفٍ مَعَ أَهْلِه في مَكَّةَ المُكَرَّمَةِ فَأَسْلَمَ مُصْعَبٌ مَعَ المُسْلِمينَ الأَوَّلينَ رضي الله عنهم وَصَدَّقَ بِرَسولِ اللّهِ صلى الله عليه وسلم فَوَدَّعَ حَياةَ الكُفّارِ وَهُوَ لا يَزالُ شابّاً.

كَتَمَ إِسْلامَهُ خَوْفاً مِنْ أُمِّهِ وَقَوْمِهِ، وَلَمّا أُخْبِروا بِدينِهِ الجَديدِ حَبَسوهُ فَهَرَبَ مُهاجِراً إِلى الحَبَشَةِ. ثُمَّ رَجَعَ إِلى مَكَّةَ بَعْدَ شُهورٍ مُتَغَيِّرَ الْحالِ.

ثُمَّ خَرَجَ مُهاجِراً إِلى يَثْرِبَ*، وَدَعا أَهْلَها إِلى اللّهِ تَعالى. وَيَوْمَ أُحُدٍ خَرَجَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ في سَبيلِ اللّهِ فَفازَ بِالسَّعادَةِ وَقُتِلَ شَهيداً رضي الله عنه.

أَسْئِلَةٌ:

١- أَيْنَ كانَ مُصْعَبٌ رضي الله عنه يَعيشُ؟

٢- لِماذا كَتَمَ مُصْعَبٌ رضي الله عنه إِسْلامَهُ؟

٣- أَيْنَ هاجَرَ مُصْعَبٌ رضي الله عنه أَوَّلاً؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

في البِئْرِ – سُفْيانُ – فَشَرِبَ – نَزَلَ

* اسمُ مَدينةِ الرَّسولِ ﷺ في الجاهِلِيَّةِ.

Ataallam2 27/06/11 15:26 Page 80

الفِعْلُ الماضي

■ **الفِعلُ الماضي:** هُوَ كُلُّ فِعْلٍ يَدُلُّ على حالَةٍ أَوْ عَمَلٍ وَقَعا في الزَّمانِ الماضي.

	المُفرَد	الجَمْع
الغائِبُ	هُوَ فَعَلَ	هُمْ فَعَلوا
الغائِبَةُ	هِيَ فَعَلَتْ	هُنَّ فَعَلْنَ
المُخاطَبُ	أَنْتَ فَعَلْتَ	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ
المُخاطَبَةُ	أَنْتِ فَعَلْتِ	أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ
المُتَكَلِّمُ	أنا فَعَلْتُ	نَحْنُ فَعَلْنا

تَمْرينٌ:

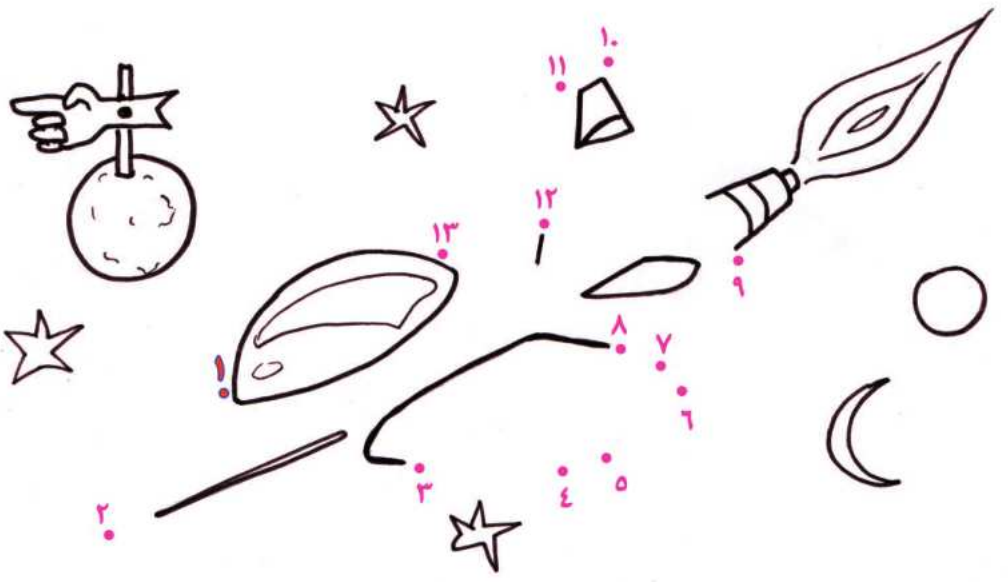
صَرِّفِ الفِعْلَ "سَمِعَ" في الماضي.

تَرْجَمَة

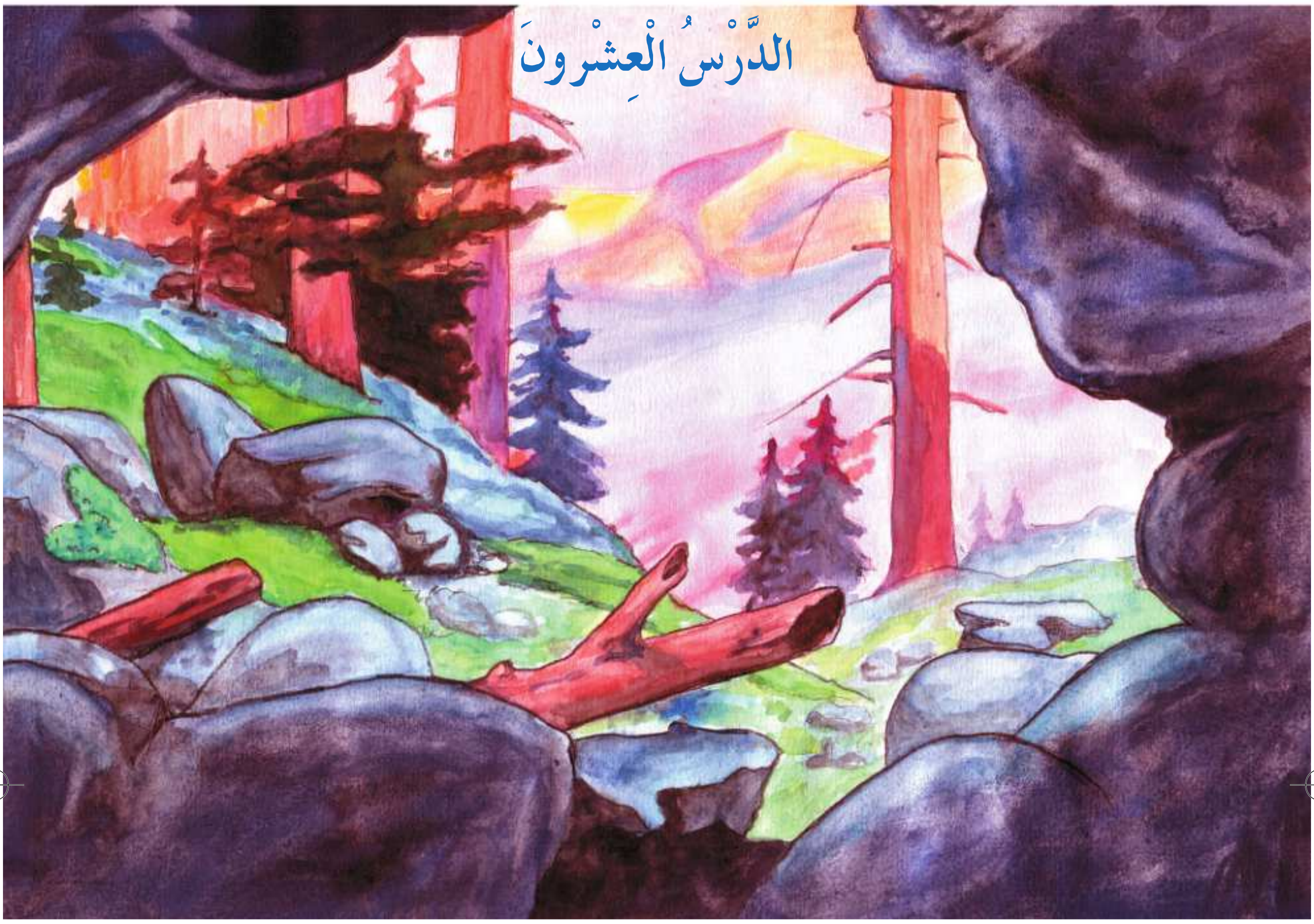
احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

أَهْلٌ	famille, gens de…	خَوْفٌ	peur
أَسْلَمَ	se convertir à l'Islam	حالٌ	état
صَدَّقَ	croire	دَعا	appeler
حَياةٌ	vie	سَبيلٌ	chemin
كَتَمَ	cacher	فازَ	gagner

Qu'est-ce qui se cache dans cette image? Relie les points pour le savoir.



Ataallam2 27/06/11 15:26 Page 82



أَصْحابُ الكَهْفِ (١)

أَمَرَ مَلِكُ مَدينَةٍ أَهْلَها بِعِبادَةِ الأَصْنامِ، وَكانَ في هَذِهِ المَدينَةِ فِتْيَةٌ آمَنوا بِاللّهِ وَحْدَهُ. تَشاوَرَ الفِتْيَةُ وَعَزَموا عَلى مُفارَقَةِ قَوْمِهِمْ فَقالَ أَحَدُهُمْ: « فَلْنَخْتَفِ في كَهْفٍ حَتّى يَفْتَحَ اللّهُ لَنا ».

خَرَجوا مِنَ المَدينَةِ وَكانَ وَراءَهُمْ كَلْبٌ يَتَّبِعُهُمْ. دَخَلوا كَهْفاً فَوَجَدوا هُنالِكَ طَعاماً وَماءً فَأَكَلوا وَشَرِبوا. وَأَحَسّوا بِالنُّعاسِ فَناموا نَوْماً عَميقاً، ثُمَّ بَعَثَهُمُ اللّٰهُ مِنْ نَوْمِهِمْ وَقَدْ مَضَتْ عَلَيْهِمْ ثَلاثُ مِائَةٍ وَتِسْعُ سَنَواتٍ !!!

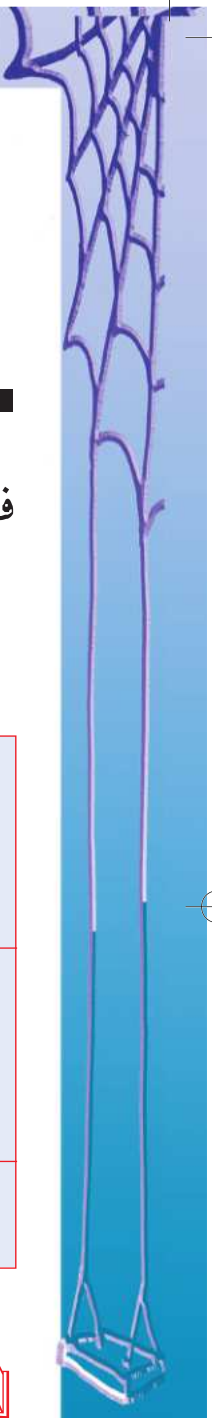
تَساءَلوا فيما بَيْنَهُمْ: « كَمْ لَبِثْتُمْ؟ » فَقالَ أَحَدُهُمْ: « لَبِثْنا يَوْماً أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ »، قالوا: « اللّٰهُ أَعْلَمُ بِما لَبِثْتُمْ » ثُمَّ أَرْسَلوا واحِداً مِنْهُمْ إِلى المَدينَةِ لِيَأْتِيَهُمْ بِطَعامٍ.

سُؤالانِ:

١ـ ماذا وَجَدَ الفِتْيَةُ في الكَهْفِ؟

٢ـ كَمْ سَنَةً مَضَتْ وَالفِتْيَةُ نائِمونَ؟

Ataallam2 27/06/11 15:26 Page 84



الفِعلُ المُضارِعُ

■ **الفِعلُ المُضارِعُ:** هُوَ كُلُّ فِعلٍ يَدُلُّ عَلى حالَةٍ أَوْ عَمَلٍ يَقَعانِ في الزَّمانِ الحاضِرِ أَوِ المُسْتَقْبَلِ.

	المُفرَد	الجمْع
الغائِب	هُوَ يَفْعَلُ	هُمْ يَفْعَلونَ
الغائِبَةُ	هِيَ تَفْعَلُ	هُنَّ يَفْعَلْنَ
المُخاطَب	أَنْتَ تَفْعَلُ	أَنْتُمْ تَفْعَلونَ
المُخاطَبَةُ	أَنْتِ تَفْعَلينَ	أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ
المُتَكَلِّمُ	أَنا أَفْعَلُ	نَحْنُ نَفْعَلُ

تَمْرينٌ:

صَرِّفِ الفِعْلَ "يَسْمَعُ" في المُضارِعِ.

Ataallam2 27/06/11 15:27 Page 85

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

مَلِكٌ	*roi*	ماءٌ	*eau*
مَدينَةٌ	*ville*	نامَ	*dormir*
كَهْفٌ	*grotte*	بَعَثَ	*ressusciter*
يَفْتَحُ	*ouvrir*	مَضى	*s'écouler, passer*
هُنالِكَ	*là-bas*	أَرْسَلَ	*envoyer*

Ataallam2 27/06/11 15:27 Page 86

الدَّرْسُ الحادي وَالْعِشْرونَ

أَصْحابُ الكَهْفِ (٢)

دَخَلَ الفَتى المَدينَةَ خائِفاً فَتَعَجَّبَ مِنْ تَغَيُّرِ الدِّيارِ، وَلَمْ يَرَ مَكانَ بَيْعِ الطَّعامِ الَّذي كانَ يَعْرِفُهُ فَدَلَّ عَلَيْهِ رَجُلٌ. لَمّا أَعْطى الفَتى دَراهِمَهُ تَعَجَّبَ البائِعُ: كانَ عَلى الدَّراهِمِ صورَةُ المَلِكِ الجَبّارِ

Ataallam2 27/06/11 15:27 Page 87

الَّذي ماتَ مُنْذُ ثَلاث مائَة سَنَة!!! حَسِبَ البائِعُ أنَّ الفَتى وَجَدَ كَنْزاً فَذَهَبَ النّاسُ بِهِ إلى المَلِك، وَقَدْ كانَ رَجُلاً صالِحاً، فَقَصَّ الفَتى أمْرَهُ عَلى المَلِك فَرَكِبَ هُوَ وَأصْحابُهُ حَتّى وَصَلوا إلى الكَهْفِ، دَخَلَ الفَتى وَأعْلَمَ أصْحابَهُ فاطْمَأنّوا.

﴿ وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝ وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝ وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝ وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝ وَإِذَا الْمَوْؤُودَةُ سُئِلَتْ ﴾
(التكوير ٤–٨)

كانَ في زَمانِهِم أُناسٌ شَكُّوا في بَعْثِ الأجْساد يَوْمَ القِيامَة، فَلَمّا رَأوْا أصْحابَ الكَهْفِ اعْتَقَدوا أنَّ الحَشْرَ يَكونُ بِالرّوحِ وَالجَسَد مَعاً.
سُبْحانَ اللّه مالِكِ يَوْمِ الدّينِ، فَعّالٍ لِما يُريدُ!

سُؤالانِ:

١ـ مِمّا تَعَجَّبَ الفَتى حينَ دَخَلَ المَدينَة؟

٢ـ لِماذا تَعَجَّبَ بائِعُ الطَّعامِ؟

Ataallam2 27/06/11 15:27 Page 88

فِعلُ الأَمْرِ

■ **فِعلُ الأَمْرِ:** هُوَ كُلُّ فِعلٍ يَدُلُّ على طَلَبِ عَمَلٍ في الزَّمانِ المُسْتَقبَلِ.

	المُفرَد	الجَمْع
المُخاطَب	(أَنْتَ) افْعَلْ	(أَنْتُمْ) افْعَلوا
المُخاطَبَة	(أَنْتِ) افْعَلي	(أَنْتُنَّ) افْعَلْنَ

تَمْرينٌ:

صَرِّفِ الفِعْلَ "اكْتُبْ" في الأَمْرِ.

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

فَتى	*jeune homme*	ماتَ	*mourir*
خائِفٌ	*craintif*	حَسِبَ	*penser, croire*
دَلَّ	*indiquer*	شَكَّ	*douter*
دِرْهَمٌ/دَراهِمُ	*dirham/s (monnaie)*	جَسَدٌ	*corps*
صورَةٌ	*image*	يُريدُ	*vouloir*

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

« HAMZA » et son support

① **Si « hamza » est au début d'un mot,** il s'écrit sur un support de « alif » uniquement.

Exemples des différents cas possibles:

إِلى	إِ	أُسْرَة	أُ	أَرادَ	أَ

تَمْرينٌ: اكْتُبِ الهَمْزَةَ :

ـِـ ذْنٌ • ـَـ مْرٌ • ـُـ ذُنٌ • ـِـ كْرامٌ • ـُـ فُقٌ • ـَـ كْلٌ • ـِـ سْلامٌ

الدَّرْسُ الثّاني وَالْعِشْرون

الرّائِحَةُ وَالرَّنَّةُ

ذاتَ مَرَّةٍ كانَ رَجُلٌ فَقيرٌ يَأْكُلُ قِطْعَةَ خبزٍ أمامَ بابِ مَطْعَمٍ، وَأَثْناءَ الأَكْلِ كانَ يَشُمُّ رائِحَةَ اللَّحمِ اللَّذيذِ. فَلَمّا انْتَهى

أَمْسَكَهُ التّاجِرُ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَدْفَعَ ثَمَنَ رائِحَةِ اللَّحْمِ. أَبى الرَّجُلُ الفَقيرُ فَاخْتَصَمَ الرَّجُلان.

مَرَّ جُحا بِهِما فَأَخَذاهُ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُما في الأَمْرِ. قالَ جُحا: « أَيُّها التّاجِرُ: أَنْتَ عَلى حَقٍّ وَيَجِبُ أَنْ يَدْفَعَ الثَّمَنَ »، وَأَخَذَ جُحا فَلْساً مِنَ الفَقيرِ. قالَ البائِعُ: « هَذا قاضٍ عادِلٌ! » وَمَدَّ يَدَهُ، لَكِنَّ جُحا تَرَكَ الفَلْسَ يَسْقُطُ عَلى الطّاوِلَةِ، فَرَنَّتْ عِدَّةَ مَرّاتٍ، ثُمَّ قالَ: « إِذا كانَتْ رائِحَةُ اللَّحْمِ طَعاماً فَرَنَّةُ الفَلْسِ ثَمَنُها »، وَرَدَّ الفَلْسَ إِلى الفَقيرِ.

سُؤالانِ:

١ـ ماذا فَعَلَ الرَّجُلُ الفَقيرُ أَثْناءَ الأَكْلِ؟

٢ـ هَلْ كانَ جُحا عادِلاً في حُكْمِهِ؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

المائِدَةِ – أُمّي – وَضَعَتْ – عَلى – الخُبْزَ

Règles de dictée – أَحْكَامُ الإِمْلاءِ

« HAMZA » et son support

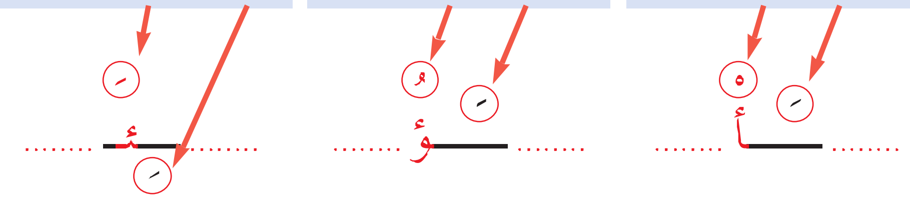
② **Si « hamza » est au milieu d'un mot :** on compare deux harakas, **celle du hamza** et **celle de la lettre avant,** puis on choisit la plus forte et on met le support qui lui correspond.

Tableau des harakas et de leur force, comme dans le mot كِيلُوَاط:

Harakas:	ـِ	ـُ	ـَ	ـْ
Correspondance:	ي	و	ا	
Force	forte	intermédiaire	faible	nulle

Exemples:

Kasra est la plus forte Support = ي	Damma est la plus forte Support = و	Fatha est la plus forte Support = ا



Exemples :

يَسْأَلُ	ـَأْـ	سَأَلَ	ـَأَـ	فَأْسٌ	ـَأْـ
رُؤُوسٌ	ـُؤُـ	مُؤَلَّفَةٌ	ـُؤَـ	مُؤْمِنٌ	ـُؤْـ
بِئْرٌ	ـِئْـ	سُئِلَ	ـُئِـ	ذِئَابٌ	ـِئَـ

Ataallam2 27/06/11 15:28 Page 93

تَمْرِينٌ:

اكْتُبِ الهَمْزَةَ :

مَسْ_ولٌ • سَـ_ِمَ • يَـ_ْخُذْ • خا_ِفٌ • بِـ_ْسَ • رَ_يسٌ

• رُ_ْيا • مُـ_َخَّرٌ • بَـ_ْسٌ

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

انْتَهى	se terminer	فَقيرٌ	pauvre
تاجِرٌ	commerçant	قِطْعَةٌ	morceau
يَحْكُمُ	juger	بابٌ	porte
يَجِبُ	être nécessaire	مَطْعَمٌ	restaurant
ثَمَنٌ	prix, valeur	رائِحَةٌ	odeur

Ataallam2 27/06/11 15:28 Page 94

الدَّرْسُ الثّالِثُ وَالْعِشْرونَ

عَلاماتُ القِيامَةِ

سَأَلَ جبْريلُ عليه السلام النَّبيَّ ﷺ قائلاً: « أَخْبِرْني عَنِ السّاعَةِ »، فَأَجابَهُ النَّبيُّ ﷺ « ما المَسْؤولُ عَنْها بِأَعْلَمَ مِنَ السّائِلِ »*

ثُمَّ أَخْبَرَهُ عَنْ بَعْضِ عَلاماتِها.

* مِنْ حَديثٍ أَخرَجَهُ مُسلِمٌ في صَحيحِهِ.

عَلاماتُ السّاعَةِ كَثيرَةٌ وتَنْقَسِمُ إلى قِسْمَيْنِ:

- عَلاماتٌ كُبْرى لا تَبْقى الدُّنْيا بَعْدَ وُقوعِها إلاّ زَمانًا قَليلاً، وَهِيَ خُروجُ المَسيحِ الدَّجّالِ، وَنُزولُ عيسى عليه السلام وَخُروجُ الدّابَّةِ الَّتي تُكَلِّمُ النّاسَ، وَطُلوعُ الشَّمْسِ مِنَ المَغْرِبِ.

- وَعَلاماتٌ صُغْرى، وَمِنها قِلَّةُ العِلْمِ وَانْتِشارُ المَعاصي كَأَكْلِ الرِّبا وَشُرْبِ الخَمْرِ وَالزِّنا وَعُقوقِ الوالِدَيْنِ...

لا يَعْلَمُ السّاعَةَ إلاّ اللّهُ، وَلِذلِكَ يَقولُ اللّهُ تَعالى في كِتابِهِ:

﴿ يَسْأَلُكَ النّاسُ عَنِ السّاعَةِ قُلْ إِنَّما عِلْمُها عِنْدَ اللّهِ ﴾*.

سُؤالانِ:

١ـ هَلْ كانَ النَّبيُّ ﷺ يَعْلَمُ السّاعَةَ؟

٢ـ مَنِ الَّذي يَعْلَمُ مَتى تَكونُ السّاعَةُ؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَةِ:

بَعْدَ عُطْلَةٍ – إِلى المَدْرَسَةِ – التَّلاميذُ – يَرْجِعُ – الصَّيْفِ

* سورةُ الأحزاب آية ٦٣، وآية العنوان هي: ٤٢/١٧.

الفاعِلُ

■ **الفاعِلُ:** اسْمٌ يَدُلُّ على مَنْ فَعَلَ الفِعْلَ.

☜ ذَهَبَ **خالِدٌ**

☜ كَتَبَتْ **مَرْيَمُ**

☜ يَقْرَأُ **التَّلاميذُ**

يُذْكَرُ الفاعِلُ **بَعْدَ** الفِعْلِ دائماً.

الضَّمَّةُ هِيَ حَرَكَةُ الفاعِلِ الأَصْلِيَّةُ.

تَمْرينانِ: بَيِّنْ لِكُلِّ فِعْلٍ فاعِلَهُ فيما يَأْتي:

سَأَلَ جِبْريلُ عليه السلام النَّبِيَّ ﷺ قائلاً: « أَخْبِرْني عَنِ السّاعَةِ »،

فَأَجابَهُ النَّبِيُّ ﷺ « ما المَسْؤولُ عَنْها بِأَعْلَمَ مِنَ السّائِلِ ».

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

يَيْـ ... سُ • يَـ ... سْ • لِـ ... مٌ • يا ... سٌ • ... وْصى • لَـ ... يمٌ

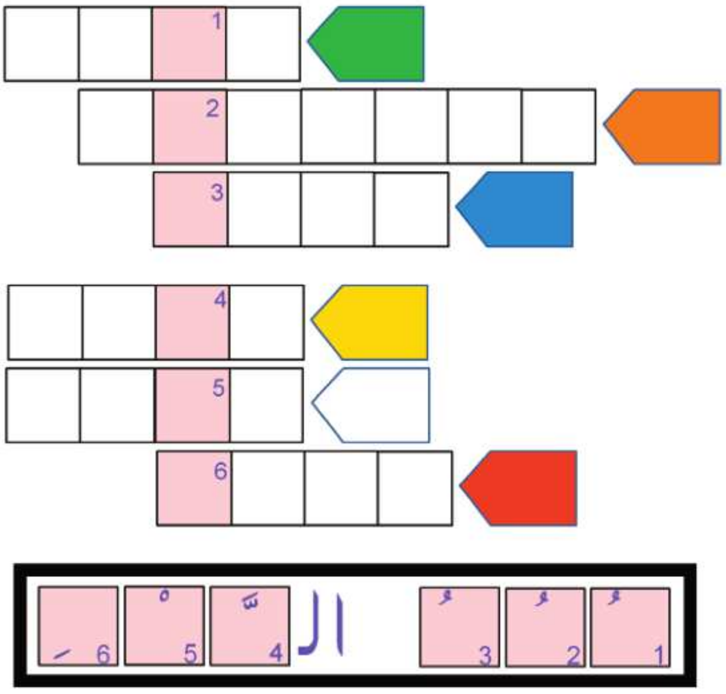
Ataallam2 27/06/11 15:29 Page 97

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

أَخْبَرَ	*informer*	يُكَلِّمُ	*parler à*
ساعَةٌ	*heure*	مَغْرِبٌ	*occident, ouest*
عَلامَةٌ	*signe*	عِلْمٌ	*science, savoir*
قَليلٌ	*peu*	خَمْرٌ	*vin*
خُروجٌ	*sortie*	عُقوقٌ	*désobéissance*

Revise les couleurs puis écris leur nom. Reporte les lettres en bas et tu découvriras le nom d'une qualité.



Ataallam2 27/06/11 15:29 Page 98

قِصَّةُ قارونَ

كانَ قارونُ مِنْ قَوْمِ موسى عليه السلام ، وَقَدْ آتاهُ اللّٰهُ مالاً كَثيراً وَكُنوزاً عَظيمَةً، فَأَصْبَحَ بَعْضُ النّاسِ يَتَمَنَّوْنَ مَكانَ قارونَ.
وَاسْتَكْبَرَ قارونُ وَكَفَرَ بِاللّٰهِ، فَقالَ لَهُ بَعْضُ الصّالِحينَ: ﴿ لا

تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لا يُحِبُّ الفَرِحينَ ﴾*، وَلٰكِنَّ قارونَ اسْتَكْبَرَ
وَقالَ لَهُمْ : « أُوتيتُ هٰذا المالَ عَلى عِلْمٍ عَلِمْتُهُ ».
فَجاءَهُ عَذابُ اللَّهِ: غابَ قارونُ وَأَمْوالُهُ في جَوْفِ الأَرْضِ،
وَكانَ ذَلِكَ آيَةً لِلَّذينَ تَمَنَّوْا مَكانَهُ.
إِنَّ اللَّهَ يُعْطي مَنْ يَشاءُ وَيُضَيِّقُ عَلى مَنْ يَشاءُ، وَإِنَّهُ يُعْطي
الدُّنْيا لِمَنْ يُحِبُّهُ وَلِمَنْ لا يُحِبُّهُ، وَيَكونُ الْفَلاحُ في الآخِرَةِ
لِمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَشَكَرَهُ، وَلا يُفْلِحُ مَنْ كَفَرَ وَاسْتَكْبَرَ.

سُؤالانِ:

١- لِماذا تَمَنّى بَعْضُ النّاسِ مَكانَ قارونَ؟
٢- هَلْ يُحِبُّ اللَّهُ مَنْ يَسْتَكْبِرُ؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَة:

الجُمُعَةِ – يَلْبَسُ – لِصَلاةِ – المُسْلِمونَ – ثِياباً نَظيفَةً

* سورة القَصَص آية ٧٦.

المَفْعولُ بِهِ

■ **المَفْعولُ بِهِ:** اسْمٌ يَدُلُّ على مَنْ وَقَعَ عَلَيْهِ فِعْلُ الفاعِلِ.

☞ أَكَلَ رَشيدٌ **التُّفّاحَةَ**

☞ كَتَبَتْ مَرْيَمُ **الرِّسالَةَ**

الفَتْحَةُ هِيَ حَرَكَةُ المَفْعولِ بِهِ الأَصْلِيَّةُ.

تَمْرينان:

بَيِّنْ كُلَّ مَفْعول بِه فيما يَأْتي:

المُسْلِمُ يُحِبُّ اللَّهَ وَيُطيعُ الرَّسولَ، وَمَنْ يُطِعِ الرَّسولَ فَقَدْ أَطاعَ اللَّهَ.

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

يَـ ـْتي • ـَحْوالٌ • رَ ـْسٌ • مُـ ـَخِّرٌ

Ataallam2 27/06/11 15:30 Page 101

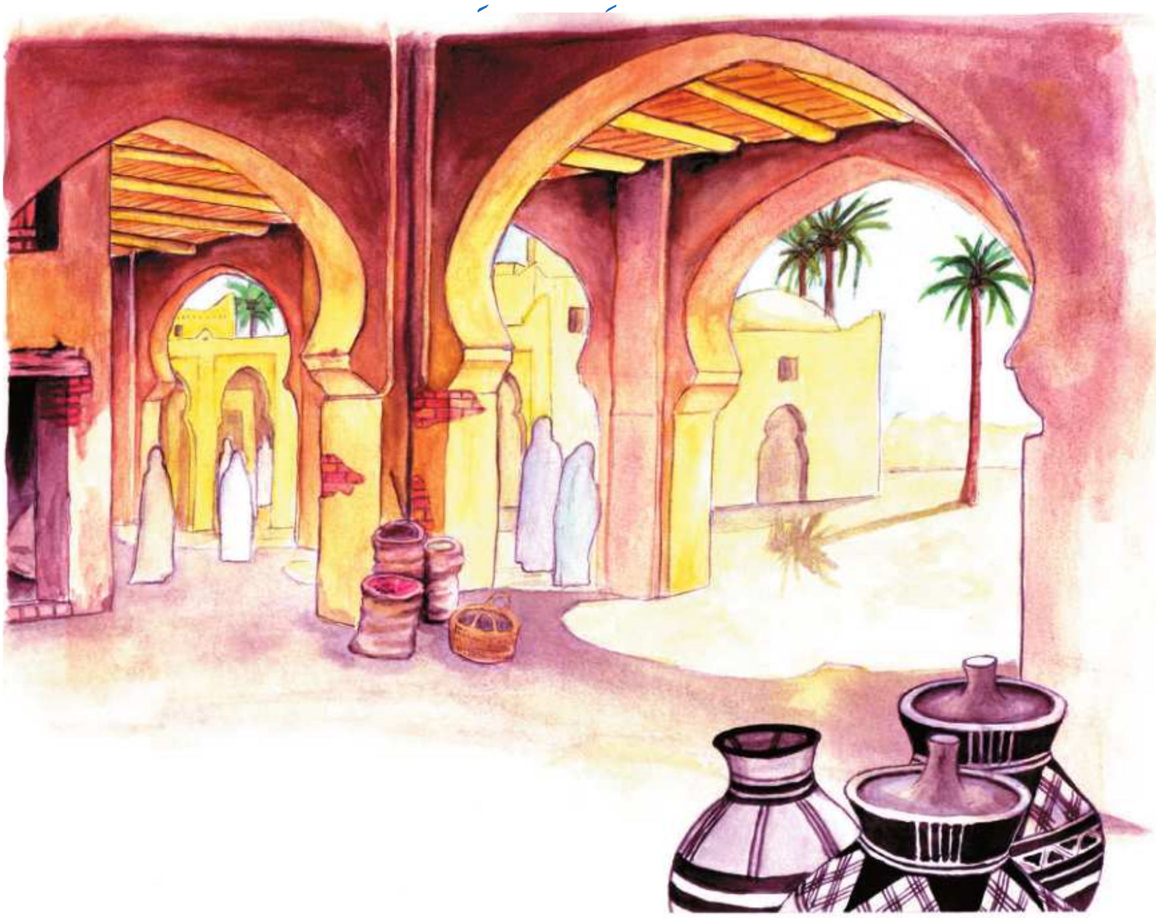
تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

آتى	*donner*	يُعْطِي	*donner*
كَثِيرٌ	*nombreux*	دُنْيا	*vie terrestre*
اسْتَكْبَرَ	*être orgueilleux*	الآخِرَةُ	*la vie future, l'au-delà*
يَفْرَحُ	*se vanter, se réjouir*	يُفْلِحُ	*réussir*
آيَةٌ	*signe*	كَفَرَ	*être impie, mécréant*

Ataallam2 27/06/11 15:30 Page 102

الدَّرْسُ الخامِسُ وَالعِشْرونَ



جُحا وَابْنُهُ

أَرادَ جُحا أَنْ يُعَلِّمَ ابْنَهُ أَنْ لا يَلْتَفِتَ إِلى لَوْمِ اللاّئِمينَ فَرَكِبَ حِمارَهُ وَطَلَبَ مِنِ ابْنِهِ أَنْ يَتَّبِعَهُ.

فَقالَ النّاسُ: « إِنَّهُ رَجلٌ لا رَحْمَةَ في قَلْبِه: يَرْكَبُ هُوَ وَابْنُهُ يَجْري وَراءَهُ! ». فَنَزَلَ جُحا وَرَكِبَ ابْنُهُ، فَقالَ أُناسٌ: « يَرْكَبُ الوَلَدُ وَأَبوهُ يَمْشي وَراءَهُ!!! ». فَرَكِبا مَعًا فَسَمِعا مَنْ يَقولُ: « إِنَّ هَذَيْنِ لا يَرْحَمانِ هَذا الحِمارَ! » فَمَشَيا وَالحِمارُ يَتْبَعُهُما فَسَمِعا: « إِنَّ هَذا الحِمارَ لا يُغْنيهِما شَيْئًا! ». حينَئِذٍ قالَ جُحا: « أَسَمِعْتَ ماذا قالوا؟ هَلْ فَهِمْتَ جَيِّدًا؟ يا وَلَدي اعْتَنِ بِما يُرْضي اللّهَ وَلا تَلْتَفِتْ إِلى لَوْمِ اللاّئِمين ».

سُؤالان:

١ـ هَلْ يُمْكِنُ أَنْ نُرْضيَ جَميعَ النّاسِ؟

٢ـ مَنِ الَّذي نُريدُ أَنْ نُرْضِيَهُ بِأَعْمالِنا؟

رَكِّبْ جُمْلَةً بِالكَلِماتِ التّالِيَة:

الدَّرْسَ – المُعَلِّمِ – أمامَ – قَرَأَ – التَّلاميذُ

حُروفُ الجَرِّ

■ حُروفُ الجَرِّ :

في	بِـ (الباءُ)	كَـ	لِـ (اللاّمُ)
dans	*avec*	*comme*	*de, afin que, pour*

مِنْ	عَنْ	عَلى	إِلى
de, en	*à, de*	*au dessus, sur*	*jusqu'à, à*

☞ نَذْهَبُ مِنَ البَيْتِ إِلى المَدْرَسَةِ

الكَسْرَةُ هِيَ حَرَكَةُ الاسْمِ المَذْكورِ بَعْدَ حَرْفِ الجَرِّ.

تَمْرينان: بَيِّنْ حُروفَ الجَرِّ فيما يَأْتي:

مَرَّ سَعيدٌ بِالمَسْجِدِ فَدَخَلَ فيهِ وَسَلَّمَ عَلى النّاسِ وَبَعْدَ ذَلِكَ حَفِظَ سورَةً مِنَ القُرْآنِ ثُمَّ ذَهَبَ إِلى المَدْرَسَةِ.

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

فَـ ـسْ • يَـ ـُ • خَذْ ـُ • ـِ ياب • ذِ ـْ ـبٌ • رَ ـْ ـفَةٌ

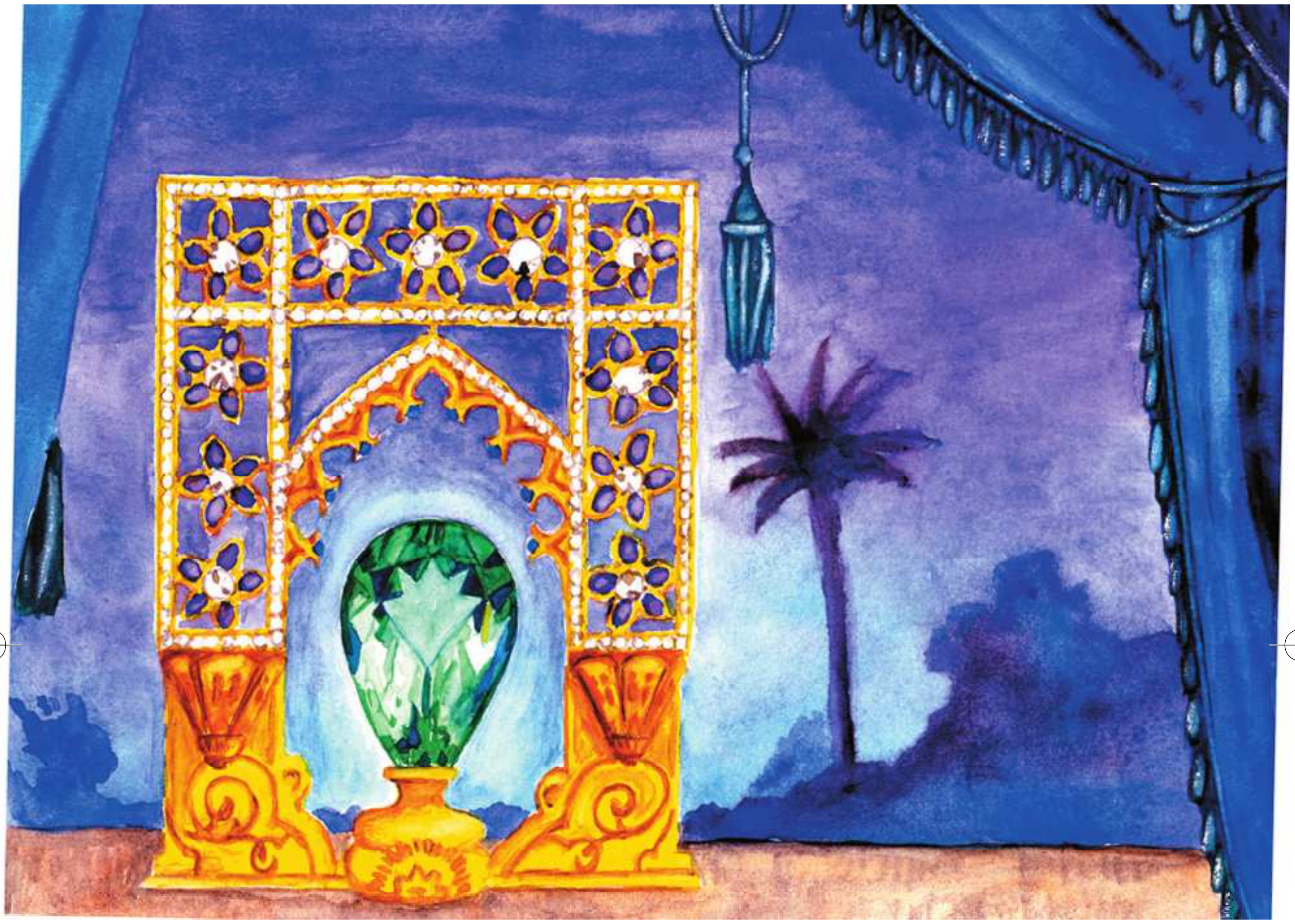
Ataallam2 27/06/11 15:30 Page 105

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

أَرادَ	*vouloir*	وَلَدٌ	*enfant*
ابْنٌ	*fils*	أَبٌ	*père*
يَتَّبِعُ	*suivre*	سَمِعَ	*entendre*
رَحْمَةٌ	*miséricorde, pitié*	شَيْءٌ	*quelque chose, rien*
نَزَلَ	*descendre*	حِينَئِذٍ	*alors*

الدَّرْسُ السّادِسُ وَالعِشْرونَ



الزُمُرُّدَةُ

كانَ لِأَحَدِ المُلوكِ كُنوزٌ كَثيرَةٌ، مِنْ بَيْنِها زُمُرُّدَةٌ كَبيرَةٌ. ذاتَ يَوْمٍ دَعا المَلِكُ مَلَأَهُ وأُخرِجَتِ الزُّمُرُّدَةُ مِن كُنوزِهِ ثُمَّ طَلَبَ

Ataallam2 27/06/11 15:30 Page 107

مِنْ وَزيرِه الأَوَّلِ أنْ يَأْخُذَ مِطْرَقَةً فَيَكْسِرَها. امْتَنَعَ واعْتَذَرَ قائلاً: « أَيُّها المَلِكُ! هَذِه الحِجارَةُ الكَريمَةُ أَغْلى ما تَمْلِكُ وَأَنا لا أُريدُ أَنْ أَضُرَّكَ ». بَدَأَ المَلِكُ يَأْمُرُ كُلَّ وَزيرٍ بِكَسْرِ الزُّمُرُّدَةِ. فَامْتَنَعوا جَميعاً، وَأَخيراً جاءَ رَجُلٌ فَأَخَذَ الْمِطْرَقَةَ وَكَسَّرَها. صاحَ الحاضِرونَ: « يا مَجْنونُ! أَلا تَعْلَمُ ثَمَنَ هَذِهِ الحِجارَةِ!؟ ». فَأَجابَ: « ثَمَنُ أَمْرِ سَيِّدي المَلِكِ أَغْلى عِنْدي مِنْ كُلِّ شَيءٍ فَأَطَعْتُهُ ».

وَهَكَذا العاقِلُ يُقَدِّمُ أَوامِرَ مَلِكِ المُلوكِ، وَهُوَ اللّهُ، عَلَى كُلِّ شَيءٍ.

Ataallam2 27/06/11 15:31 Page 108

Règles de dictée – أَحْكامُ الإِمْلاءِ

« HAMZA » et son support

③ Si « hamza » est à la fin d'un mot:
On regarde **la haraka de la lettre avant le hamza** et on met le support qui lui correspond.

Exemples:

Kasra Support = ي	Damma Support = و	Fatha Support = ا	Soukoun Pas de support
...... ـِـئ	...... ـُـؤ	...... ـَـأ	...... ـْـء ......

Exemples des différents cas possibles:

قُرِئَ تُبْرِئُ	ـِـئ	جَرُؤَ يَجْرُؤُ	ـُـؤ	قَرَأَ يَقْرَأُ	ـَـأ	سُوْءٌ مَرْءٌ	ـْـء

تَمْرِينٌ:

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

بَدَ ... • بِنا ... • جُزْ ... • مَسا ... • سو ... • مُبْتَدَ ... • بُدِ ...

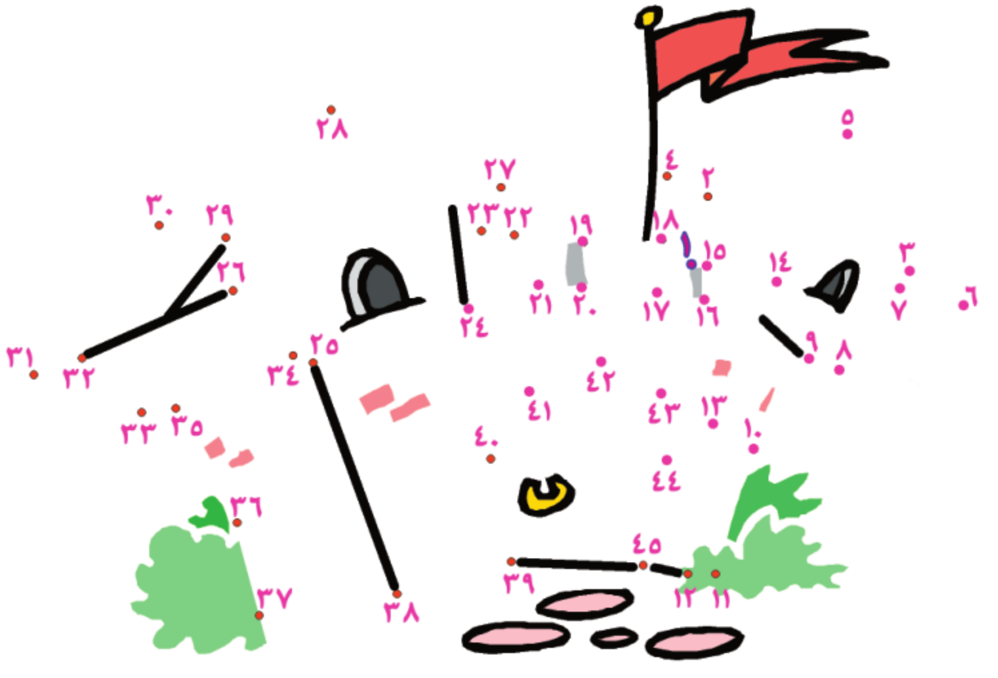
Ataallam2 27/06/11 16:39 Page 109

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

بَيْنَ	*entre*	جَميعٌ	*tous*
أَوَّلُ	*premier*	مَجْنونٌ	*fou*
يَكْسِرُ	*casser*	سَيِّدٌ	*maître*
حِجارَةٌ	*pierre*	أَطاعَ	*obéir*

Qu'est-ce qui se cache dans ce dessin? Relie les points pour le savoir.



Ataallam2 27/06/11 16:39 Page 110

الدَّرْسُ السّابِعُ وَالعِشْرونَ

عاقِبَةُ الكَذِبِ

في قَرْيَةٍ صَغيرَةٍ كانَ شابٌّ يَخْرُجُ كُلَّ يَوْمٍ بِغَنَمِه. وَفي أَحَدِ الأَيّامِ فَكَّرَ الرّاعي في أَنْ يَسْخَرَ مِنْ أَهْلِ القَرْيَةِ، فَصَعِدَ شَجَرَةً

وَأَخذَ يَصيحُ بِأَعْلى صَوْتِه: « الذِّئبُ هَجَمَ على غَنَمي! ».
فَلَمَّا سَمِعَهُ أَهْلُ القَرْيَةِ خَرَجوا فَوَجَدوهُ ضاحِكاً. انْصَرَفَ النّاسُ غاضِبينَ قائلينَ: « إنَّهُ كَذّابٌ ».
وَبَعْدَ أيّامٍ جاءَ ذِئْبٌ وَهَجَمَ عَلى غَنَمِه. خافَ الرّاعي وَأَخذَ يُنادي النّاسَ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَتَحَرَّكوا. عادَ الرّاعي يَبْكي وَقالَ لَهُمْ: « لِماذا لَمْ تَأْتوا لِتُنْقِذوا غَنَمي؟ » فَقالوا : « حَسِبْنا أَنَّكَ تَضْحَكُ مِنّا كَما فَعَلْتَ مِنْ قَبْلُ ». فَقالَ الرّاعي: « لَنْ أَكْذِبَ عَلى أَحَدٍ بَعْدَ اليَوْمِ وَلَنْ أَضْحَكَ مِنْ أَحَدٍ ».

سُؤالانِ:

١ـ ماذا تَرى في الصُّورَةِ؟
٢ـ هَلْ فَهِمَ الرّاعي العِبْرَةَ أَخيراً؟

Ataallam2 27/06/11 16:39 Page 112

الضَّمائِرُ

أَنا جَلَسْتُ عَلى مَقْعَدي

je me suis assis(e) sur ma chaise

أَنْتَ جَلَسْتَ عَلى مَقْعَدِكَ

tu t'es assis sur ta chaise

أَنْتِ جَلَسْتِ عَلى مَقْعَدِكِ

tu t'es assise sur ta chaise

هُوَ جَلَسَ عَلى مَقْعَدِهِ

il s'est assis sur sa chaise

هِيَ جَلَسَتْ عَلى مَقْعَدِها

elle s'est assise sur sa chaise

نَحْنُ جَلَسْنا عَلى مَقاعِدِنا

nous nous sommes assis(es) sur nos chaises

أَنْتُمْ جَلَسْتُمْ عَلى مَقاعِدِكُمْ

vous vous êtes assis sur vos chaises

أَنْتُنَّ جَلَسْتُنَّ عَلى مَقاعِدِكُنَّ

vous vous êtes assises sur vos chaises

هُمْ جَلَسوا عَلى مَقاعِدِهِمْ

ils se sont assis sur leurs chaises

هُنَّ جَلَسْنَ عَلى مَقاعِدِهِنَّ

elles se sont assises sur leurs chaises

تَمارينُ: بَيِّنِ الضَّمائِرَ في دَرْسِ الْيَوْمِ.

ارْبُطْ هَذِهِ الأَفْعالَ وَما يُناسِبُها:

سَلَّمْتُ	←	→	عَلى أُمِّها
سَلَّمْتَ	←	→	عَلى أُمِّنا
سَلَّموا	←	→	عَلى أُمِّهِمْ
تُسَلِّمونَ	←	→	عَلى أُمّي
نُسَلِّمُ	←	→	عَلى أُمِّكُمْ

Ataallam2 27/06/11 16:39 Page 113

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

سو ـٌ • ـِ يثارٌ • مُ ـَ سَّسَة • ما ـٌ • بَدْ ـٌ • نَشَ ـَ • جَرُ ـَ •

تَ ـْ كيدٌ

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

appeler	يُنادي	mensonge	كَذِبٌ
bouger	يَتَحَرَّكُ	moutons	غَنَمٌ
pleurer	يَبْكي	penser	فَكَّرَ
venir	يَأْتي	se moquer	يَسْخَرُ
rire	يَضْحَكُ	arbre	شَجَرَةٌ

Ataallam2 27/06/11 16:39 Page 114

الدَّرْسُ الثّامِنُ وَالعِشْرونَ

جِسْمي

أَخْبَرَني أَبي أَنَّ يَوْمَ القيامَةَ سَوفَ يَشْهَدُ كُلُّ عُضْوٍ مِنْ جِسْمي لي أَوْ عَلَيَّ، فَأَوْصاني مُنْذُ صِغَري قائِلاً: « يا بُنَيَّ لَقَدْ أَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْنا بِنِعَمٍ كَثيرَةٍ وَمِنْها تَكْوينُ الجِسْمِ، وَقالَ لَنا رَبُّنا سُبْحانَهُ وَتَعالى: ﴿ أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝ وَلِسانًا وَشَفَتَيْنِ ﴾*.

يا بُنَيَّ هاتان عَيْناكَ فَلا تَنْظُرْ بِهِما إلاّ إِلى طَيِّبٍ، وَهَذا لِسانُكَ فَلا تَقُلْ بِهِ إلاّ طَيِّباً، وَهاتانِ أُذُناكَ فَلا تَسْمَعْ بِهِما ما لا يُرْضي اللّهَ، وَهاتانِ رِجْلاكَ فَلا تَمْشِ بِهِما إِلى ما حَرَّمَهُ اللّهُ.

وَاشْكُرْ رَبَّكَ بِجَوارِحِكَ وَلا تَكُنْ كَهٰؤُلاءِ النّاسِ الَّذينَ نَسُوا خالِقَهُمْ وَنَسُوا يَوْمَ الحِسابِ ».

سُؤالانِ:

١ـ ما يَشْهَدُ لَكَ أَوْ عَلَيْكَ يَوْمَ القِيامَةِ؟

٢ـ هَلْ يَجِبُ أَنْ نَشْكُرَ اللّهَ عَلى هَذِهِ النِّعَمِ؟

* سورة البلد ٨/٩.

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 116

اسْمُ الإِشارَةِ

	المُفْرَد	المُثَنّى	الجَمْع
المُذَكَّر	هٰذا celui-ci, ce	هٰذان/هٰذَيْنِ ces deux là, ces	هٰؤُلاء ceux-ci, ces
المُؤَنَّث	هٰذه cette	هاتان/هاتَيْنِ ces deux là, ces	هٰؤُلاء celles-ci, ces

☜ **هٰذا** كِتابٌ مُفيدٌ

☜ **هٰذه** تِلْميذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ

☜ سَلَّمْتُ عَلى **هٰؤُلاءِ** الرِّجالِ

تَمارينُ:

بَيِّنْ أَسْماءَ الإِشارَةِ في دَرْسِ اليَوْمِ (جِسْمي).

أَكْمِلْ ما يَلي بِوَضْعِ اسْمِ الإِشارَةِ الْمُناسِبِ:

.... الكِتابُ مُفيدٌ، اشْتَرَيْتُهُ مِنَ ....

المَكْتَبَةِ، وَدَرَسَهُ .... التَّلاميذُ فَاسْتَفادوا.

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 117

اكْتُبِ الهَمْزَةَ:

تَوَكَّ... • وَفا... • لُـ...لُـ... • وُضو... • ...ثْنا... • ضَوْ...

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

يَشْهَدُ	*témoigner*	طَيِّبٌ	*bien, bon*
أَوْصى	*recommander*	أُذُنٌ	*oreille*
مُنْذُ	*depuis*	حَرَّمَ	*interdire*
نِعْمَةٌ/نِعَمٌ	*bienfait/s*	نَسِيَ	*oublier*
عَيْنٌ	*œil*	خالِقٌ	*créateur*

الدَّرْسُ التّاسِعُ والعِشْرونَ

البِطّيخُ

كانَ لِأَحَدِ الأُمَرَاءِ عَبْدٌ مُطيعٌ جِدّاً وَصاحِبُ خُلُقٍ حَسَنٍ، فَكانَ الأَميرُ يُحِبُّهُ وَيَجْلِسُ إِلَيْهِ وَيُكْرِمُهُ، وَكانَ العَبْدُ يُحِبُّ

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 119

مَوْلاهُ وَيُعَظِّمُهُ. ذاتَ يَوْمٍ وَهُما جالِسانِ مَعاً بَدَأَ الأَميرُ يَقْطَعُ بِطّيخاً وَيُعْطي العَبْدَ جُزْءاً جُزْءاً. كانَ العَبْدُ يَتَناوَلُهُ وَعَلى وَجْهِهِ البَشاشَةُ وَالسُّرورُ. عِنْدَما بَقِيَتْ قِطْعَةٌ واحِدَةٌ، أَرادَ الأَميرُ أَنْ يَأْكُلَها لِيَذوقَ طَعْمَ البِطّيخِ فَوَجَدَهُ شَديدَ المَرارَةِ، ما اسْتَطاعَ أَنْ يَبْلَعَ شَيْئاً مِنْهُ. تَعَجَّبَ الأَميرُ فَسَأَلَ عَبْدَهُ: « كَيْفَ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَأْكُلَهُ دونَ أَنْ تَشْتَكِيَ؟ » فَأَجابَ: « يا مَوْلايَ! هَذِهِ يَدُكَ هِيَ الَّتي أَنْعَمَتْ عَلَيَّ بِنِعَمٍ كَثيرَةٍ، كَيْفَ أَشْكو مِنْها يَوْمَ تَدْفَعُ إِلَيَّ ما أَكْرَهُهُ؟ ».

الاسْمُ الْمَوْصولُ

	المُفْرَد	الجَمْع
المُذَكَّر	الَّذي celui, qui	الَّذينَ ceux, qui
المُؤَنَّث	الَّتي celle, qui	اللاَّئي celles, qui

المُذَكَّر والمُؤَنَّث	مَنْ celui, celle(s), ceux (pour les personnes)	ما que, ce que (pour les animaux et choses)

☜ أَكْرَمْتُ **الَّذي** زارَني – أَحْتَرِمُ أُمّي **الَّتي** رَبَّتْني – أَحْسِنْ إِلى **مَنْ** أَحْسَنَ إِلَيْكَ.

تَمْرينان: بَيِّنِ الأَسْماءَ المَوْصولَةَ فيما يَأْتي:

التِّلْميذُ العاقِلُ هُوَ الَّذي لا يُضيعُ وَقْتَهُ في غَيْرِ ما يَنْفَعُهُ – كُنْ مِنَ الَّذينَ يَحْتَرِمونَ مَنْ عَلَّمَهُمْ.

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 121

أَكْمِلْ ما يَلي بِوَضْعِ الاِسْمِ المَوصولِ الْمُناسِب:

رَجَعَ أَخي مِنْ مَكَّةَ مَعَ .... ذَهبوا إِلى الحَجِّ –

اقْرَأْ .... يُفيدُكَ – نَجَحَ التِّلْميذُ .... كانَ

يَجْتَهِدُ وَالتِّلْميذَةُ .... كانَتْ تَجْتَهِدُ.

تَرْجَمة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَة:

عَبْدٌ	serviteur, esclave	يُكْرِمُ	honorer
صاحِبٌ	propriétaire, compagnon	جُزْءٌ	partie
خُلُقٌ	caractère	بَقِيَ	rester
حَسَنٌ	bon	شَديدٌ	fort
أَميرٌ/أُمَراءُ	chef/s, émir/s	اسْتَطاعَ	pouvoir

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 122

الدَّرْسُ الثَّلاثونَ

السُّلَحْفاةُ

ذاتَ يَوْمٍ كانَ جُحا يَصْطادُ إِذْ وَقَعَتْ في شَبَكَتِه سُلَحْفاةٌ كَبيرَةٌ ! فَرِحَ جُحا بِصَيْدِه فَوَضَعَ السُّلَحْفاةَ في قَفَصٍ ثُمَّ خَرَجَ يَدْعو بَعْضَ أَصْحابِه إِلى أَكْلَةٍ.

اقْتَرَبَ ابْنُ جُحا الصَّغيرُ مِنَ القَفَصِ وفَتَحَ بابَ القَفَصِ وَذَهَبَ بِها لِيَلْعَبَ بِجانِبِ بِئْرٍ فَسَقَطَتِ السُّلَحْفاةُ فيها. بَكى الصَّبِيُّ وَخافَ أَنْ يَغْضَبَ عَلَيْهِ أَبوهُ فَوَضَعَ في القَفَصِ حَجَراً يُشْبِهُ السُّلَحْفاةَ. بَعْدَ قَليلٍ بَدَأَتْ زَوْجَةُ جُحا تَطْبُخُ الحَجَرَ ثُمَّ وَضَعَتْهُ عَلى المائِدَةِ وَكانَ أَصْدِقاءُ جُحا جالِسينَ حَوْلَهُ. تَناوَلَ جُحا سِكّيناً لِيَقْطَعَ السُّلَحْفاةَ فَلَمْ يُفْلِحْ! فَتَناوَلَ فَأْساً فَلَمْ يَسْتَطِعْ! أَخيراً اكْتَشَفَ جُحا أَنَّ السُّلَحْفاةَ لَيْسَتْ إِلاّ حَجَراً، وَ – حَتّى الآنَ – لا يَزالُ جُحا يَجْهَلُ كَيْفَ تَحَوَّلَتِ السُّلَحْفاةُ إِلى حَجَرٍ !!!

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 124

النَّكِرَةُ والمَعْرِفَةُ

■ **النَّكِرَةُ:** اسْمٌ يَدُلُّ على شَيْءٍ غيرِ مُعَيَّنٍ.

☜ رَجُلٌ – كِتابٌ – جَبَلٌ

■ **المَعْرِفَةُ:** اسْمٌ يَدُلُّ على شَيْءٍ مُعَيَّنٍ.

● أَنْواعُ المَعْرِفَةِ:

← الضَّميرُ ☜ هُوَ – كُمْ – تُ...

← العَلَمُ ☜ اللهُ – مُحَمَّدٌ – مَرْيَمُ...

← المُعَرَّفُ بـ"الْ" ☜ الكِتابُ...

← اسْمُ الإِشارَةِ ☜ هٰذا...

← الاسْمُ المَوْصولُ ☜ الَّذي...

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 125

تَرْجَمَة

احْفَظِ الكَلِماتِ الآتِيَةَ:

صَيدٌ	chasse, pêche	يَغْضَبُ	se mettre en colère
أَكْلَةٌ	repas	وَضَعَ	poser
يَلْعَبُ	jouer	حَجَرٌ	pierre
صَبِيٌّ	garçon	تَناوَلَ	prendre
خافَ	avoir peur	كَيْفَ	comment

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 126

الدَّرْسُ الحادي وَالثَّلاثونَ

السَّيْفُ

اخْتَلَفَتْ طائفَتانِ في قَضِيَّةٍ، وَكانَ كُلُّ فَريقٍ يَعْتَقِدُ أَنَّ الحَقَّ مَعَهُ. طَلَبوا مِنْ جُحا أَنْ يُصْلِحَ بَيْنَهُمْ فَوَقَفَ في النّاسِ خَطيباً يَنْصَحُهُمْ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَنْتَصِحوا فَيَئِسَ جُحا مِنْ إِصْلاحِ ذاتِ بَيْنِهِمْ.

أَمَرَ جُحا أَنْ يُؤْتى بِسَيْفٍ ثُمَّ وَقَفَ بَيْنَ الفَرِيقَيْنِ وَسَأَلَ: « هَلِ السَّيْفُ مُظْلِمٌ أَمْ مُنَوَّرٌ؟ » فَقالَ الفَرِيقُ الَّذي عَلى يَمينِهِ إِنَّهُ مُظْلِمٌ وَقالَ الفَرِيقُ الَّذي عَلى يَسارِهِ إِنَّهُ مُنَوَّرٌ. ثُمَّ قَلَّبَ جُحا السَّيْفَ فَرَأى كِلا الفَرِيقَيْنِ مِنَ السَّيْفِ مِثْلَ ما رَأى آنِفاً. فَقالَ جُحا: « أَنْتُمْ جَميعاً صادِقونَ ! فَقَدْ وَصَفَ كُلُّ فَريقٍ مِنْكُمْ ما رَأى، وَهٰكَذا كُلُّ قَضِيَّةٍ: لَها وَجْهانِ يَرى كُلُّ فَريقٍ وَجْهاً واحِداً ». سَمِعَ الطّائِفَتانِ المَثَلَ وَفَهِمَ النّاسُ فَعَمِلوا بِنَصيحَتِهِ وَزالَتْ أَسْبابُ الخِصامِ بَيْنَهُمْ.

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 128

مَجْمُوعُ الكَلِماتِ المُتَرْجَمَةِ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الأَبْجَدِي

ا

père	أَبٌ
fils	اِبْنٌ
donner	آتَى
répondre	أَجابَ
respecter	اِحْتَرَمَ
quelqu'un	أَحَدٌ
frère/s	أَخٌ/إِخْوانٌ
informer	أَخْبَرَ
choisir	اِخْتارَ
vie future, l'au-delà	آخِرَةٌ
à la fin	أَخيراً
autorisation	إِذْنٌ
oreille	أُذُنٌ
vouloir	أَرادَ
envoyer	أَرْسَلَ
terre	أَرْضٌ
pouvoir	اِسْتَطاعَ
être orgueilleux	اِسْتَكْبَرَ
se convertir à l'Islam	أَسْلَمَ
acheter	اِشْتَرَى
devenir	أَصْبَحَ
obéir	أَطاعَ
repas	أَكْلَةٌ
maintenant	الآنَ
dieu	إِلٰهٌ
les gens	النّاسُ
mère	أُمٌّ
ordonner	أَمَرَ
chose, affaire	أَمْرٌ
tenir, saisir	أَمْسَكَ
chef, émir	أَميرٌ
se terminer	اِنْتَهَى
être humain	إِنْسانٌ
se casser, se fragmenter	اِنْكَسَرَ
famille, gens de...	أَهْلٌ
recommander	أَوْصَى
premier	أَوَّلُ
signe	آيَةٌ
aussi	أَيْضاً

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 129

ب

بابٌ porte

باخِرَةٌ bateau

باطِلٌ inutile, faux

بَحْرٌ mer

بَدَأَ commencer

بَرْدٌ froid

بَعَثَ ressusciter

بَعْضٌ certains

بَعيدٌ lointain

بَقِيَ rester

بَيْتٌ maison

بَيْنَ entre

ت

تاجِرٌ commerçant

تُرابٌ terre, sol, poussière

تَشَبَّهَ ressembler

تَعَجَّبَ s'étonner

تِلْميذٌ élève

تَناوَلَ prendre

ث

ثَلْجٌ neige

ثَمَنٌ prix, valeur

ثِيابٌ habits

ج

جاءَ venir

جَبَلٌ/جِبالٌ montagne/s

جُزْءٌ partie

جَسَدٌ corps

جَعَلَ mettre

جَلَسَ s'asseoir

جَمالٌ beauté

جَمَلٌ chameau

جَميعٌ tous

جَميلٌ beau

ح

حالٌ état

حِجارَةٌ pierre

حَجَرٌ pierre

حَرارَةٌ chaleur

حَرْفٌ lettre

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 130

حَرَّمَ interdire
حَزِنَ être triste
حِسابٌ calcul
حَسِبَ penser
حَسَنٌ bon
حِصانٌ cheval
حَفِظَ apprendre
حَفْلَةٌ fête
حَقٌّ vérité
حَليبٌ lait
حِمارٌ/حَميرٌ âne/s
حَمَلَ porter
حَياةٌ vie
حينَ au moment où
حينَئِذٍ alors
حَيَوانٌ animal

خ

خائِفٌ craintif
خافَ avoir peur
خالِقٌ créateur
خُبْزٌ pain
خَرَجَ sortir
خُروجٌ sortie
خَفيفٌ léger
خُلُقٌ caractère
خَمْرٌ vin
خَوْفٌ peur

د

دارٌ maison
دَخَلَ entrer
دِرْهَمٌ/دَراهِمُ dirham/s (monnaie)
دَعا appeler
دَلَّ indiquer
دُنْيا vie terrestre
دينٌ religion

ذ

ذَنْبٌ/ذُنوبٌ péché/s

ر

رَأْسٌ tête
رائِحَةٌ odeur
رَبٌّ seigneur
رَجُلٌ homme
رَجيمٌ lapidé, maudit
رَحْمَةٌ miséricorde, pitié

ش

شاءَ vouloir

شابٌّ jeune homme

شَجَرَةٌ arbre

شَديدٌ fort

شَرِبَ boire

شَكَّ douter

شَكَرَ remercier

شَمْسٌ soleil

شَوْكَةٌ fourchette

شَيْءٌ quelque chose, rien

ص

صاحِبٌ propriétaire, compagnon

صالِحٌ pieux, bon

صَباحٌ matin

صَبِيٌّ garçon

صَحْنٌ assiette

صَحيحٌ vrai, bon

صِدْقٌ véracité

صَدَّقَ croire

صَديقٌ/أَصْدِقاءُ ami/s

صَغيرٌ(ة) petit(e)

رَدَّدَ répéter

رَكِبَ chevaucher

ريحٌ/رِياحٌ vent/s

ز

زَمانٌ temps

زَوْجَةٌ épouse

زَيْتونٌ olive

س

سَأَلَ demander

ساعَةٌ heure

ساعَدَ aider

سَبيلٌ chemin

سَفَرٌ voyage

سَقى abreuver

سِكّينٌ couteau

سَمِعَ entendre

سَنَةٌ année

سوقٌ marché

سَيّارَةٌ voiture

سَيِّدٌ maître

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 132

صَوْتٌ voix

صورَةٌ image

صَيْدٌ chasse, pêche

ض

ضاعَ se perdre

ضَوْءٌ lumière

ط

طائِرَةٌ avion

طالَبَ demander/réclamer

طَبَخَ cuisiner

طَريقٌ chemin

طَعامٌ nourriture

طَلَبَ demander

طَويلٌ long

طَيِّبٌ bien, bon

طَيْرٌ/طُيورٌ oiseaux

ظ

ظَلامٌ ténèbres

ظَنَّ penser

ع

عادَ revenir

عادَةٌ habitude

عالَمٌ monde

عامِلٌ ouvrier

عِبادَةٌ acte d'adoration

عَبْدٌ serviteur, esclave

عَدَدٌ nombre

عَدُوٌّ ennemi

عَديدٌ nombreux

عَرَبِيٌّ arabe

عَسَلٌ miel

عُصْفورٌ oiseau

عَطْشانُ assoiffé, qui a soif

عَقْلٌ intelligence

عُقوقٌ désobeissance

عَلامَةٌ signe

عِلْمٌ science, savoir

عَمَلٌ action, travail

عَيْنٌ œil

غ

غَفَرَ pardonner

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 133

غَنَمٌ moutons

غَيْرُ... autre

ف

فازَ gagner

فَتًى jeune homme

فَعَلَ faire

فَقَدَ perdre

فَقيرٌ pauvre

فَكَّرَ penser

فَهْمٌ compréhension

فَواكِهُ fruits

ق

قَرَأَ lire

قَريبٌ proche

قَصَّ raconter

قِطٌّ chat

قِطارٌ train

قِطْعَةٌ morceau

قَلْبٌ cœur

قَليلٌ peu

قَمَرٌ lune

قُوَّةٌ force

قَوْمٌ peuple

ك

كَأْسٌ verre

كَبيرٌ grand

كِتابٌ livre

كَتَمَ cacher

كَثيرٌ nombreux

كَذِبٌ mensonge

كَريمٌ noble

كَفَرَ être impie, mécréant

كَلامٌ parole

كَلْبٌ chien

كَلِمَةٌ mot

كَهْفٌ grotte

كَيْفَ comment

ل

لِباسٌ vêtements

لَبِسَ revêtir

لَحْمٌ viande

لِسانٌ langue

لُغَةٌ langue

لَمّا lorsque

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 134

لَوْن/أَلْوانٌ couleur/s

لَيْلٌ nuit

م

ماءٌ eau

ماتَ mourir

مَجْنونٌ fou

مَدينَةٌ ville

مَرْءٌ individu

مَرَّةً fois

مَساءٌ soir

مَشْيٌ marche

مَضى s'écouler, passer

مَطَرٌ pluie

مَطْعَمٌ restaurant

مُعْجِزَةٌ miracle

مَغْرِبٌ occident

مَكانٌ/أَماكِنُ endroit/s

مَلأَ remplir

مِلْحٌ sel

مِلْعَقَةٌ cuillère

مَلِكٌ roi

مِنْديلٌ serviette

مُنْذُ depuis

مَنْزِلٌ maison

مَوْتى morts

ن

نامَ dormir

نَباتٌ plantes, végétation

نَحْلَةٌ abeille

نَزَلَ descendre

نَسِيَ oublier

نَظيفٌ propre

نِعْمَةٌ/نِعَمٌ bienfait/s

نَفْسٌ âme, être

نَمْلَةٌ fourmi

نورٌ lumière

ه

هَلْ est-ce que

هُنالِكَ là bas

و

والِدَةٌ mère

وَجَدَ trouver

وَجْهٌ visage

وَزَنَ peser

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 135

وَصَلَ	arriver
وَضَعَ	poser
وَقْتٌ	temps
وِلادَةٌ	naissance
وَلَدٌ	enfant

ي

يَأْكُلُ	manger
يَبْحَثُ	chercher
يَبْكي	pleurer
يَتَّبِعُ	suivre
يَتَحَرَّكُ	bouger
يَتَعَلَّمُ	apprendre
يَجِبُ	être nécessaire
يَجْري	courir
يُحِبُّ	aimer
يَحْكُمُ	juger
يَدٌ	main
يَذْهَبُ	aller
يَرْجِعُ	revenir
يَرى	voir
يُريدُ	vouloir
يَسْخَرُ	se moquer
يَسْقُطُ	tomber
يَسْمَعُ	entendre
يَشْهَدُ	témoigner
يَضْحَكُ	rire
يَطيرُ	voler
يَعْرِفُ	savoir
يُعْطي	donner
يُعَلِّمُ	enseigner
يَغْرُبُ	se coucher (soleil)
يَغْضَبُ	se mettre en colère
يُغَنّي	chanter
يَفْتَحُ	ouvrir
يَفْرَحُ	se vanter, se réjouir
يُفْلِحُ	réussir
يَقولُ	dire
يُكْرِمُ	honorer
يَكْسِرُ	casser
يُكَلِّمُ	parler à
يَلْبَسُ	revêtir
يَلْعَبُ	jouer
يُنادي	appeler
يَنْظُرُ	regarder
يَنْفَعُ	être utile
يَوْمٌ/أيّامٌ	jour/s

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 136

فهرس

الدَّرْسُ الأَوَّلُ

اللهُ رَبِّي ٨

الدَّرْسُ الثّاني

اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ ١٠

حُروفُ الهِجاءِ ١٢

الدَّرْسُ الثّالِثُ

الحِسابُ صَحيحٌ ١٤

الأَعْدادُ (٠–٩) ١٦

الدَّرْسُ الرّابِعُ

النَّحْلَةُ ١٨

الأَعْدادُ (١٠–١٩) ٢٠

الدَّرْسُ الخامِسُ

السَّفَرُ ٢٢

الأَعْدادُ (١٠–١٠٠) ٢٤

Ataallam2   27/06/11 16:40   Page 137

الدَّرْسُ السّادِسُ

القُرْآنُ الكَرِيمُ ٢٦

الاِسْتِفْهامُ ٢٨

الدَّرْسُ السّابِعُ

الكَرامَةُ ٣٠

الشُّهورُ (١–٦) ٣٢

الدَّرْسُ الثّامِنُ

مَدْرَسَتي ٣٤

الشُّهورُ (٧–١٢) ٣٦

الدَّرْسُ التّاسِعُ

جُحا وَحِمارُهُ ٣٨

العيدانِ ٤٠

الدَّرْسُ العاشِرُ

الفُصولُ الأَرْبَعَةُ ٤٢

الفُصولُ ٤٤

الدَّرْسُ الحادي عَشَرَ

العُصْفورُ الصَّغيرُ ٤٦

الأَيّامُ ٤٨

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 138

الدَّرْسُ الثّاني عَشَرَ

قَوْسُ قُزَحٍ ٥٠

الأَلْوانُ ٥٢

الدَّرْسُ الثّالثَ عَشَرَ

الرَّجُلُ وَالْكَلْبُ ٥٤

الدَّرْسُ الْرابِعَ عَشَرَ

اللَّحْمُ وَالقِطُّ ٥٨

الجِهاتُ ٦٠

الدَّرْسُ الخامسَ عَشَرَ

اللَّيْلُ وَالنَّهارُ ٦٢

الاسْمُ وَالْفِعْلُ وَالْحَرْفُ ٦٤

الدَّرْسُ السّادِسَ عَشَرَ

الْعَشاءُ ٦٦

المُذَكَّرُ وَالمُؤَنَّثُ ٦٨

الدَّرْسُ السّابِعَ عَشَرَ

جُحا وَالحَفْلَةُ ٧٠

المُفْرَدُ وَالمُثَنّى ٧٢

الدَّرْسُ الثّامنَ عَشَرَ

المُعْجِزَةُ ٧٤

الجَمْعُ ٧٦

الدَّرْسُ التّاسعَ عَشَرَ

مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْرٍ رضي الله عنه ٧٨

الفِعْلُ الماضي ٨٠

الدَّرْسُ الْعِشْرونَ

أَصْحابُ الكَهْفِ (١) ٨٢

الفِعلُ المُضارِعُ ٨٤

الدَّرْسُ الحادي وَالْعِشْرونَ

أَصْحابُ الكَهْفِ (٢) ٨٦

فِعلُ الأَمْرِ ٨٨

الدَّرْسُ الثّاني وَالْعِشْرونَ

الرّائِحَةُ وَالرَّنَّةُ ٩٠

الدَّرْسُ الثّالثُ وَالْعِشْرونَ

عَلاماتُ القِيامَةِ ٩٤

الفاعِلُ ٩٦

الدَّرْسُ الرّابِعُ وَالعِشْرونَ

قِصَّةُ قارونَ ٩٨

المَفْعولُ به ١٠٠

الدَّرْسُ الخامسُ وَالعِشْرونَ

جُحا وَابْنُهُ ١٠٢

حُروفُ الجَرِّ ١٠٤

Ataallam2 27/06/11 16:40 Page 140

الدَّرْسُ السّادِسُ وَالعِشْرونَ

الزُّمُرُّدَةُ ١٠٦

الدَّرْسُ السّابِعُ وَالعِشْرونَ

عاقِبَةُ الكَذِبِ ١١٠

الضَّمائِرُ ١١٢

الدَّرْسُ الثّامِنُ وَالعِشْرونَ

جِسْمي ١١٤

اسْمُ الإِشارَةِ ١١٦

الدَّرْسُ التّاسِعُ وَالعِشْرونَ

البِطّيخُ ١١٨

الاسْمُ المَوْصولُ ١٢٠

الدَّرْسُ الثَّلاثونَ

السُّلَحْفاةُ ١٢٢

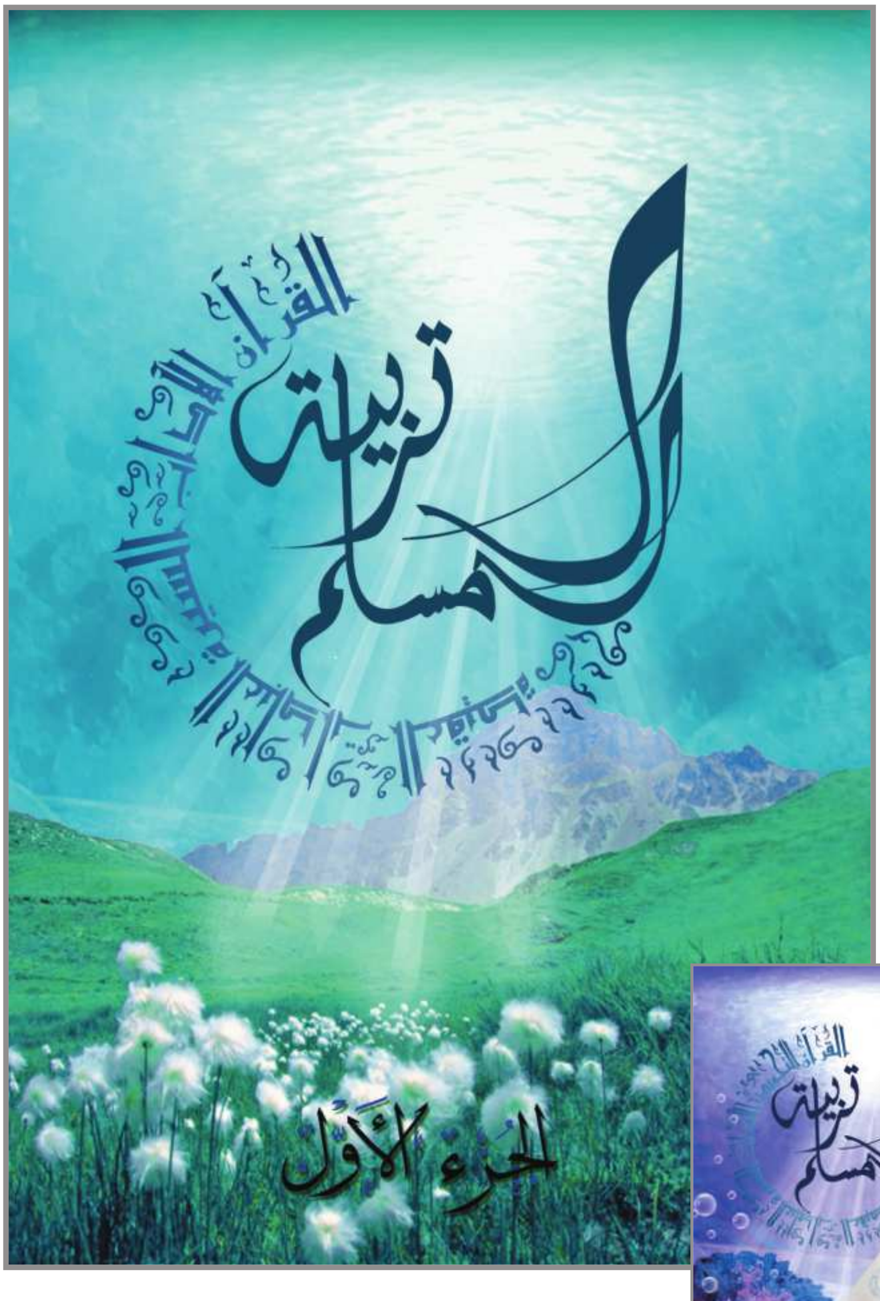
النَّكِرَةُ وَالمَعْرِفَةُ ١٢٤

الدَّرْسُ الحادي وَالثَّلاثون

السَّيْفُ ١٢٦

1
أتعلم
العربية

Ataallam2 27/06/11 16:41 Page 142



Ataallam2 27/06/11 16:42 Page 143

Ataallam2 27/06/11 16:42 Page 144